

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6312353 NOME: ADELHEID MASON
 CLASSE: Docente Assistente
 TITULACAO: Mestre
 CHA CONTRATADA: 1040

NIVEL: 2
 REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0089	GRA	1	GLE04180	GLE	GGL	A1	0	22	60	0	0	180
0090	GRA	1	GLE04156	GLE	GGL	A1	0	22	60	0	0	120
0091	GRA	1	GLE04160	GLE	GGL	A1	0	5	60	0	0	120
0092	GRA	2	GLE04155	GLE	GGL	A1	0	27	60	0	0	120
0093	GRA	2	GLE04157	GLE	GGL	A1	0	12	60	0	0	120
0094	GRA	2	GLE04358	GLE	GGL	A1	0	9	60	0	0	120
0095	GRA	2	GLE04180	GLE	GGL	A1	0	22	60	0	0	180

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6312353

NOME: ADELHEID MASON

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
TRADUCAO DO DICCIONARIO BILINGUE PORTUGUES-ALEMAO	4044	0029	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
HOMENAGEM AOS PROFES. EMERITOS DO EGL - APRESENTACAO DO CORAL NA REINTORIA DA UFF -	4044	0	COMUNIDADE ACADEMICA	200	0
APRESENTACAO DO CORAL NO XVI SEMINARIO DE ESTUDOS CLASSICOS - EGL - UFF - 28.5.01	4044	0	COMUNIDADE ACADEMICA	200	0
APRESENTACAO DO CORAL NO RESTAURANTE DA UFF - 29.5.01	4044	0	COMUNIDADE ACADEMICA	200	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
PARTICIPACAO NO SEMINARIO: JULIA MANN - UMA VIDA ENTRE DUAS CULTURAS - MUSEU DA REP. RIO DE JANEIRO - 14.8.01			DOU	2	0	0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
---------------------	------	-------------	-------------------	-----

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6312353 NOME: ADELHEID MASON

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE ALEAO	05			32
SUPLENTE DO COLEGIADO EGL	04	3113		16

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

APRESENTACOES ARTISTICAS: EMBORA CONSTEM COMO ATIVIDADES DE EXTENSAO ENTENDEMOS QUE DEVAM LEVAR A QUALIFICACAO MAXIMA, UMA VEZ QUE FORAM TRES APRESENTACOES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0088
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0029
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
A DIFERENTE RECEPCAO DE CANAA (GRACA ARANHA). UM RIO... IN ANAIS DA IX SEM. INTER. DE EST. GERM.
UFRJ - 115-121

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LEITURA DIFERENTES, VIANNA MOOG

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0304515 NOME: AILTON PEREIRA

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 4

TITULACAO: Mestre

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0117	GRA	1	GLE06054	GLE	GGL	C1	0	60	60	0	0	192
0118	GRA	1	GLE06055	GLE	GGL	C1	0	30	90	0	0	192
0119	GRA	1	GLE06054	GLE	GGL	C1	0	60	90	0	0	192
0120	GRA	2	GLE0289	GLE	GGL	A1	0	20	30	0	0	80
0121	GRA	2	GLE04037	GLE	GGL	A1	0	60	60	0	0	128

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0304515

NOME: AILTON PEREIRA

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
SUFIOS DERIVACIONAIS	4044	0057	0,00	0,00		2	880

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE LG. INGLESA	04			30
\OMISSAO INTERNA PARA ASSESSORAMENTO E ACOMPANHAMENTO DO RACIONAMENTO DE	02	4044	DTS-EGL 1, DE 03.07.2001	60

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310520 NOME: ANDRE LUIZ GONCALVES TROUCHE
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 1
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0083	MES	1	GPLS04000	GPL	GPL	A	0	11	60	0	0	180
0084	GRA	2	GLE04227	GLE	GGL	A1	0	32	60	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ANA LUCIA A. DA SILVA		MES	GRA	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
JUAN U. DOLPICO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
HELENA DIAS DOS SANTOS LIMA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
SUZANA PLANAS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310520

NOME: ANDRE LUIZ GONCALVES TROUCHE

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
PLABO RIVERO	2	MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
NEUZIANE DE A. CARDOSO	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
BARBARA CALDAS	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
HISTORIA E FICCAO NO FIM DO SEculo - A PRODUCAO HISPANO-AMERICANA	4044	0017	0,00	0,00		1	520
CONSTRUCOES IDENTITARIAS E A CONSTITUICAO DOS CONCEITOS DE BOOM E DE POS-BOOM NO PROJETO CRIADOR AMERICANO NO SECU. XX	4044	0055	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO NATO DO CONSELHO EDITORIAL DO CADERNO DE LETRAS DA UFF		0	COMUNIDADE ACADEMICA	20	0
SECR. GERAL DA ASSOCIACAO BRASILEIRA DE HISPANISTAS		0	COMUNIDADE ACADEMICA	60	0
PALESTRA MARIO VARGAS LLOSA E A NOVA NARRATIVA HISPANO-AMERICANA NO CURSO DE EXTENSAO PANORAMA DA LIT. - UFRJ 05-01		38	COMUNIDADE ACADEMICA	12	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310520

NOME: ANDRE LUIZ GONCALVES TROUCHE

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COMUNICACAO: RELACOES LITERARIA INTERAMERICANAS. VINTE ANOS APERJ - RIO DE JANEIRO - OUT/2001			DOU	12	0	0
COMUNICACAO: FICCION, HISTORIA Y REPRESENTACION. I CONGR. DO CELEHIS - MAR DEL PLATA - ARGENTINA - DEZ/2001			DOU	12	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido		Clientela		CHA
	Codigo SAC	No	Descricao		
MEMBRO DE BANCA	3305	1	MEMBRO DA BANCA DE DISSERTACAO DE MESTRADO: LEDA DE CARVALHO		20
MEMBRO DE BANCA	3305	1	MEMBRO DE BANCA PARA AVALIACAO DE PROJETO DE TRAB. TERMINAL (MESTRADO): LEA C. ANDRADE		12
MEMBRO DE BANCA	3305	1	MEMBRO DE BANCA PARA AVALICAO DE PROJETO DE TRAB. TERMINAL (MESTRADO): HELENA DIAS		12
MEMBRO DE BANCA	3305	1	MEMBRO DE BANCA PARA AVALIACAO DE PROEJTO DE TRAB. TERMINAL (MESTRADO): JUAN O. DOLPICO		12
MEMBRO DE BANCA DE SELECAO	3305	12	MEMBRO DE BANCA PARA SELECAO AO MESTRADO EM LIT. HISPANICAS		20
MEMBRO DE BANCA DE SELEVAO (VESTIBULAR)	3305	0	MEMBRO DE BANCA PARA EXAME DE VESTIBULAR DA UFF		40

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310520 NOME: ANDRE LUIZ GONCALVES TROUCHE

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
CHEFIA DO GLE	01	4044	PORT. 27944, DE 13.3.2000	1780
COMISSAO DA GED DO GLE	02	4044		16
REUNIOES DO GLE	04	4044		32

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0085
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0017
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 HISTORIA E FICCAO NO FIM DO SEC. - A PRODUCAO HISPANO-AMERICANA. IN IZARRA, L. (ORG) A LIT. NA VIRADA DO SEC.... SP:HUMANITAS, P. 139-146

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
 Palavras-Chaves: FICCAO, HISTORIA, LITERATURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0086
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0055
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 EL TEXTO LITERARIO EN LA ENSEANZA DE UNA LENGUA... IN UNIVERSO HISPANICO. OLIVEIRA, E. A. ET CASER, M. M. UFES/APEES, VITORIA, P. 102-107

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310520 NOME: ANDRE LUIZ GONCALVES TROUCHE

Idioma: Espanhol
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LITERATURA, ENSINO, ESPANHOL

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0304955 NOME: CHRISTA KARIN SIEBERT
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0096	GRA	1	GLE04350	GLE	GGL	A1	0	14	60	0	0	120
0097	GRA	1	GLE02355	GLE	GGL	A1	0	12	30	0	0	120
0098	GRA	1	GLE04158	GLE	GGL	A1	0	11	60	0	0	120
0099	GRA	1	GLE04169	GLE	GGL	A1	0	11	60	0	0	120

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0304955 NOME: CHRISTA KARIN SIEBERT

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
ASPECTO VERBAL NA LINGUA ALEMA	4044	0004	0,00	0,00		1	345

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04			16
REUNIOES DO SETOR DE ALEMAO	05			16
REUNIOES DO COLEGIADO DA UNIDADE - EGL	04			16

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0089
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0004
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 OBSERVACOES SOBRE A EXPRESSAO DO ASPECTO COMPREENDIDO... IN CADERNAOS DE LETRAS DA UFRJ -

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
 Palavras-Chaves: MEU PE DE LARANJA LIMA

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 4

TITULACAO: Doutorado

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA				
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.	
0100	MES	1	GPLS04000	GPL	GPL	A	0	11	8	0	0	0	30
0101	GRA	2	GLE02292	GLE	GGL	A1	0	12	30	0	0	0	60
0102	GRA	2	GLE02288	GLE	GGL	A1	0	22	30	0	0	0	60
0103	ESP	1	GPLL3002	ESP	-	A	0	20	30	0	0	0	90
0104	ESP	1	GPLL33004	ESP	-	A	0	20	30	0	0	0	90
0105	ESP	1	GPLL33004	ESP	-	A	0	20	30	0	0	0	90
0106	ESP	2	GPLL33001	ESP	-	A	0	18	30	0	0	0	90
0108	MES	1	GPLS0424	GPL	GPL	A	0	11	60	0	0	0	140

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636

NOME: DAVID SHEPHERD

1. Ensino
 2.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla	SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
								TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0109	DOU	1	GPLS04021 GPL	GPL	C	0	2	60	0	0	100
0110	DOU	2	GPLS04021 GPL	GPL	D	0	2	60	0	0	100
0111	MES	1	GPLS04021 GPL	GPL	E	0	4	60	0	0	100
0112	MES	2	GPLS04021 GPL	GPL	F	0	4	60	0	0	100

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
PAULO ROBERTO MACHADO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
ROSELI FERREIRA DA SILVA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
JUNIA C. Z Aidan		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
MABEL COSTA CASTRO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
FABIANA MESQUITA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
GISELE DE CARVALHO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
SELMA B. B. DE FARIA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636

NOME: DAVID SHEPHERD

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
RETORICA CONSTRATIVA - ANALISE DE GENEROS CONTEMPORANEOS - INGLES	4044	0031	0,00	0,00	00001	2	440
ANALISE DE DISCURSO PEDAGOGICO - PROFESSORES DE INGLES	4044	0038	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
AVALIADOR DE PROVAS PRATICAS DE ENSINO DE LINGUA INGLESA - UNIV. DE CAMBRIDGE		26	PROFESSORES DE INGLES	40	0
MEMBRO DA COMISSAO EDITORIAL - REV. DA UERJ - POINTS OF DISCUSSION		0	PROFESSORES DE INGLES	10	0
CONSULTORIA SOBRE METODOS DE PESQUISA - FIOCRUZ		28	PESQUISADORES	5	0
MEMBRO DE BANCA DE CONCURSO PUBLI. PARA PROF. DE INGLES DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO - FESP		700	PROFESSORES DE INGLES	40	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COMUNICAO E PARTICIPACAO NO 11 CONG. INTER. ABRALIN - UFC			DOU	10	0	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636

NOME: DAVID SHEPHERD

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COMUNICACAO E PARTICIPACAO NO 34 CONGR. INTER. BAAL - UNIV. READING			DOU	10	0	0
COMUNICACOES E PARTICIPACAO NO VI CONGR. INTER. ABECAN - UFRGS			DOU	15	0	0
ORG. DE 3 COMUNICACOES COORDENADAS - XI CONGR. ASSEL-RIO - PUC-RJ			DOU	20	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao		Servido	Clientela		CHA
	Codigo SAC	No		Descricao		
BANCA DE MESTRADO	3305	1		BANCA DE MESTRADO: LUCIA H. RESENDE - UFF		10
BANCA DE MESTRADO	3305	1		BANCA DE MESTRADO: ROSANGELA C. DE SOUZA - UFF		20
BANCA DE SELECAO AO DOUTORADO	3305	7		BANCA DE SELECAO PARA INGRESSO AO DOUTORADO - UFF		20
BANCA DE SELECAO LATO SENSU	3305	24		BANCA DE SELECAO PARA INGRESSO AO CURSO DE ESPECIALIZACAO - UFF		10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04			32
REUNIOES DA GPL	04			32
SUBCOORD. DA AREA DE LINGUISTICA APLICADA DA POS-GRAD. EM LETRAS DA UFF	05			10

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0090
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0038
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
DISCOVERING BRITAIN 2. ED. WALDYR LIMA. RIO DE JANEIRO.

Idioma: Ingles
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TEXTOS DIDATICOS PARA USO LOCAL
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: CULTURA BRITANICA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0091
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0031
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
INSTRUMENTS OF THE CONCERT ORCHESTRA. SEXTANTE ARTES ED. RIO DE JANEIRO - ISBN 8695898387

Idioma: Ingles
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: LIVROS TRADUZIDOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: LINGUA INGLESA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0092

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0031
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
ANALISE DE GENEROS CONTEMP. EM LG. INGLESA E LG. PORT... II CONGR. DA ABRALIN - UFC

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: GENERO, ANALISE

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0093
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0031
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
ANALYSING THE GENRES - THE CANADIAN CONTRIBUTION. CONGRE. DA ABECAN - UFRGS

Idioma: Ingles
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: GENRES, ANALYSIS

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0094
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0038
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
DIVRSITY IN FORMAL INTERACTION: CONTRASTING TWO SUB-CULTURES. 34TH BAAL - UNIV. READING

Idioma: Ingles
Pais: Gra-Bretanha
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: INTERACTION, CONTRASTING

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0095
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0038
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
CONTRASTING THE DISCOURSES IN FORMAL INTERACTION - INTERN. CONFER. ON DISCOURSE - UNIV. DE LISBOA

Idioma: Ingles
Pais: Portugal
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: INTERACTION, CONTRASTING

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0096
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0038
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD
TEACHING TWEENS ENGLISH. REV. POINTS OF DISCUSSION. - N. 10 - UERJ

Idioma: Ingles
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: ENSINO DE INGLES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0097
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0038
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
PORTUGUESE SPEAKERS. C. 7, P. 90-103. IN LEARNER ENGLISH - ORG. M, SWAN. UNIV. CAMBRIDGE - ISBN
052126283-6

Idioma: Ingles
Pais: Gra-Bretanha
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: CONTRASTE, INGLES PORTUGUES

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1316390 NOME: ELIANE OLIVEIRA DE VASCONCELOS
CLASSE: NIVEL:
TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais
CHA CONTRATADA: 0 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

=====
Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

=====
F I M
=====

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 4

TITULACAO: Doutorado

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO C:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0035	GRA	1	GLE04264	GLE	GGL	A1	0	17	60	0	0	60
0036	GRA	1	GLE04256	GLE	GGL	A1	0	10	60	0	0	60
0037	MES	1	GPLS04000	GPL	GPL	A	0	11	60	0	45	80
0038	DOU	2	GPLS04021	GPL	GPL	A	0	2	60	0	45	80

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MAGDALA FRANCA VIANA PINTO DE CASTRO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	45
ILDIKO MARIA THOLT DE VASCONCELLOS		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	45

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918

NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
SILVINA CARRIZO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	45
JOVITA MARIA G. NORONHA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	45
ANDRE SOARES VIEIRA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	45
IRENE DE PAULA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
DANIELLE PASCOTTO BORGES		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
SIMONE ISENSEE TORRES	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
ELISA K. RIBEIRO	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
JOSE JORGE MIQUINIOTY	1	MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	15
JOVITA MARIA G. NORONHA	1	DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	15
MARCIA MARIA DE JESUS PESSANHA	1	DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	15
NORMELIA MARIA PARISE		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	45

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
CONSTRUCOES IDENTITARIAS NA AMERICA E NO CARIBE SUAS INTERFACES COM AS VANGUARDAS EUROPEIAS	4044	0001	0,00	0,00	00002	1	440
TRANSITOS E TRANSFORMACOES DE CONCEITOS IDENTITARIOS NA AMERICA E NO CARIBE	4044	0049	0,00	0,00		2	440

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA GLOBE (CANADA)		0		30	0
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA GRAGOATA - UFF		0		30	0
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA INTERFACES (ABECAN)		0		30	0
CRIADORA E EDITORA DO BOLETIM DA ABECAN, ORGAO INFORMATIVO TRIMESTRAL		0		30	0
PARECERISTA AD HOC DA REVISTA ALEA (UFRJ)		0		30	0
CONSULTOR AD HOC CAPES		0		30	0
CONSULTOR AD HOC CNPQ		0		30	0
CONSULTOR AD HOC DA FAPERJ		0		30	0
BANCA DE DOUTORADO: DE LUCIANA PERSICE NOGUEIRA - O TEATRO DO CONTADOR DE HISTORIAS - UFRJ -		0		30	0
BANCA DE MESTRADO: DE JULIANE BURGER - ALBERT CAMUS, UM ESTRANGEIRO NO BRASIL - 6..7.01 - UFSC		0		30	0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
CHEFE DA COORDENADORIA DE PàS-GRAD. - PROPP - DESDE 16 DE ABRIL DE 2001	01	1017	PORT. 23069.001662/2001-05	100

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0025

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0001
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
AMERIQUE LATINE: CAPITALE PARIS.SEDIFRALE XII, 3 A 7 DE JUNHO DE 2001

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: VANGUARDAS, IODENTIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0026
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0001
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LES ETUDES QUEBECOISES AU BRESIL. COMUNICACAO APRESENTADA NO COLOQUIO L'EMERGENCE DES ETUDES
QUEBECOISES DANS LE MONDE, 14 E 15 DE MAIO DE 2001 - UNIV. SHERBROOKE (CANADA)

Idioma: Frances
Pais: Canada
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: ESTUDOS DA LITERATURA DO QUEBEC NO BRASI

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0027
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0001
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
AMERIQUE LATINE, CPAITALE: PARIS. COMUNICACAO NO XII SEDIFRALE - 3 A 7 DE JUNHO DE 2001

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: VANGUARDAS, IDENTIDADE

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0028
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0001
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
SERGIO KOKIS EXIL ET NOMADISME. COMUNICACAO NO COLOQUIO LITTERATURE MINEURE EN LANGUE MAJEURE. 9 A
11 DE OUTU. 2001 - UNIV. LIEGE (FRANCA)

Idioma: Frances
Pais: Belgica
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: IDENTIDADE, LITERATURA MIGRANTE NO QUEBE

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0029
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0001
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO
COMENTARIO CRITICO SOBRE O LIVRO ELOGE DE LA CREOLITE DE JEAN BERNABE, PATRICK CHAMOISEAU E RAPHAEL
CONFIANTE (PARA CDROM)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LITERATURA, IDENTIDADE E ALTERIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0030
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0001
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LES TRANFERTS CULTURELS. COMUNICACAO NO CONGRESSO INTER. DA ABECAN - 12 A 14.11.01

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LITERATURA DO CANADA, IDENTIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0031
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0001
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
SERGIO KOKIS: VIOLENCE ET ABJECTION

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LITERATURA DO QUEBEC, ABJECAO, VIOLENCIA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1163088 NOME: FANNI D'ANDREA CORBO

CLASSE: Docente Assistente

NIVEL: 3

TITULACAO: Mestre

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
O EMPREGO DE TEMPOS E MODOS VERBAIS DO ITALIANO - SEMETRIAS E DISSEMETRIAS COM O PORTUGUES	4044	0033	0,00	0,00		2	650

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0051	GRA	1	GLE04257	GLE	GGL	A1	0	23	60	0	0	143
0052	DOU	1	GPLS04003	GPL	GPL	A	0	2	60	0	0	122
0053	MES	1	GPLS04003	GPL	GPL	B	0	3	60	0	0	123
0054	GRA	2	GLE04247	GLE	GGL	A1	0	26	60	0	0	146
0055	GRA	2	GLE04261	GLE	GGL	A1	0	13	60	0	0	133
0056	GRA	2	GLE04255	GLE	GGL	A1	0	11	30	0	0	71

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650

NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
FERNANDA CARNEIRO CAVALCANTI		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
NIDIA CRISTINA E. R. SCARAMELLA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
RENATA DA SILVA BARCELLOS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
KATIA FERREIRA FRAGA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
JOSE RICARDO CARVALHO DA SILVA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
INTERACAO EM AULA DE L.E.	4044	0024	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DA COMISSAO ORG. DO SEDIFRALE XII - 3 A 7.6.01 - RIO DE JANEIRO		0	PROFESSORES DE FRANCES	40	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650

NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
PARTICIPACAO: CONGRESSO ABRALIN - UFC			DOU	40	0	0
PARTICIPACAO: CONGRESSO DA SEDIFRALE XII - RIO DE JANEIRO			DOU	40	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE PROJETO TERMINAL	3305	1	PARECER DE PROJETO DE TRABALHO TERMINAL DE MESTRADO: ISABEL O. T. DE COUTTO	10
BANCA DE PROJETO TERMINAL	3305	1	PARECER DE PROJETO DE TRABALHO TERMINAL DE MESTRADO: ADRIANA F. RIBEIRO	10
BANCA DE PROJETO TERMINAL	3305	1	PARECER DE PROJETO DE TRABALHO TERMINAL DE MESTRADO: MARIA T. FANTINATO	10
BANCA DE SELECAO	3305	0	BANCA DE SELECAO DO MESTRADO (LINGUISTICA APLICADA - FRANCES)	14
BANCA DE SELECAO	3305	0	MEMBRO DE BANCA DE SELECAO PARA CURSO DE DOUTORADO - ESTUDOS LINGUISTICOS	20
BANCA DE SELECAO	3305	0	MEMBRO DE BANCA DE SELECAO MESTRADO/DOUTORADO (LG. INSTRUMENTAL)	10
BANCA DE FRANCES	1014	0	VESTIBULANDOS DA UFF	20

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORD. DO CURSO DE ESP. EM TRADUCAO (FRANCES)	01	5300		20
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DA GPL	04	3305		32
REUNIOES DO SETOR DE FRANCES	05			20
MEMBRO DE COMISSAO DE AVALIACAO DE PROJETO DE PESQUISA	02	4044		4
MEMBRO DE COMISSAO DE AVALIACAO DE RELATORIO DE ATIVIDADES ACADEMICAS	02	4044		4

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0060
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0024
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 DESVIOS E EFEITOS NA PRODUCAO DE ENUNCIADOS. II CONG. DA ABRALIN - UFC

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
 Palavras-Chaves: DESVIOS, PADRAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0061
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA
Projeto que originou o produto.....: 0024
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LE ROLE DE L'ECART DANS LE PROPOS HUMORISTIQUE. SEDIFRALE XII - RIO DE JANEIRO - 3-7.6.01

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: ECART, HUMOUR

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0062
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0024
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LE ROLE DE L'ECART DANS LE PROPOS HUMORISTIQUE. SEDIFRALE XII - RIO DE JANEIRO RJ

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: ECART, HUMOUR

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0063
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0024
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
AULA DE LG. ESTRANGEIRA E SEUS CONTRATOS. ANAIS DO II SEMINARIO NAC. DE LINGUISTICA E LG.
PORTUGUESA - UFG - P. 54-58

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: LINGUA ESTRANGEIRA, APREND., CONTRATOS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0064
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0024
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
DISCURSO DA AULA DE LINGUA ESTRANGEIRA. REV. ALEA ESTUDOS NEOLATINOS, V. 2, N. 2. UFRJ- P. 93-108

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: LINGUA ESTRANGEIRA, DISCURSOS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0065
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0024
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA
ARQUITETURA DA HISTORIA EM QUADRINHOS: VOZES E LINGUAGENS. REV. LINGUAGEM E ENSINO, V. 4, N. 1 - P.
113-140 - UCPEL

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: NARRATIVA FIGURATIVA, VOZES, LINGUAGENS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0066
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0024
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A CONSTRUCAO DO DISCURSO DA AULA DE LINGUA ESTRANGEIRA (RENATA B. AMARO) - MESTRADO EM LETRAS DA
UFF - 27/11/00

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: AULA LE, DISCURSO, FUNCOES

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302722 NOME: IZABEL CRISTINA DE AQUINO C.WILKINSON
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 3
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0007	GRA	1	GLE04278	GLE	GGL	A1	0	27	60	0	0	200
0008	GRA	1	GLE04280	GLE	GGL	A1	0	31	60	0	0	200
0009	GRA	2	GLE04279	GLE	GGL	A1	0	35	60	0	0	200
0010	GRA	2	GLE04281	GLE	GGL	A1	0	30	60	0	0	200

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
LEANDRO TELES FERNANDES		EST	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	52

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302722

NOME: IZABEL CRISTINA DE AQUINO C.WILKINSON

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
AQUISICAO DE LINGUA ESTRANGEIRA EM CONTEXTO EDUCACIONAL	4044	0039	0,00	0,00		2	352

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo Codigo SAC	Ca das tro	Valor Executado		Orgao Finan -ciador	S i t	CHA	CHA ACE
			R\$	US\$				
PROLEM PROGRAMA DE LINGUAS ESTRANGEIRAS E MATERNA		0001	0,00	0,00		2	780	0
PRIMEIRAS VIVENCIAS NA PRATICA DE ENSINO DE LG. ESTRANGEIRA.		0009	0,00	0,00		2	40	0
PRIMEIRAS VIVENCIAS NA PRATICA DE ENSINO DE LG. ESTRANGEIRA - (ESPANHOL)		0013	0,00	0,00		2	40	0
PRIMEIRAS VIVENCIAS NA PRATICA DE ENSINO DE LG. ESTRANGEIRA - (ESPANHOL)		0013	0,00	0,00		2	52	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela		CHA
			Descricao		
BANCA DE ELABORACAO DE PROVA LG. INSTRUMENTAL PARA Mestrado e Doutorado em Letras da UFF	3305	50	CANDIDATOS AO Mestrado e Doutorado em Letras da UFF		10
BANCA DE ELABORACAO DA PROVA ESPECIFICA	5300	30	CANDIDATOS AO CURSO DE ESP. EM LG. APLICADA DO ENSINO DE LINGUA ESTR. DA UFF		10

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302722 NOME: IZABEL CRISTINA DE AQUINO C.WILKINSON

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao		Clientela		CHA
	Servido				
	Codigo SAC	No	Descricao		
BANCA DE ELABORACAO DA PROVA DE NIVELAMENTO EM INGLÊS	3208	25	GRADUANDOS DE LETRAS DO 1 PERIODO		15

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO TITULAR DO COLEGIADO DE EXTENSAO JUNTO AO CEG	04	3402		36
REUNIOES DO GLE	04	4044		30

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO C:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0113	GRA	1	GLE04226	GLE	GGL	A1	0	30	60	0	0	120
0114	GRA	1	GLE04228	GLE	GGL	A1	0	35	60	0	0	120
0115	GRA	2	GLE04225	GLE	GGL	A1	0	35	60	0	0	120
0116	MES	2	GPLS04019	GPL	GPL	A	0	4	60	0	0	180

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
NORMA BEATRIZ TORRES	1	MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
TEREZA CRISTINA FELIPO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583

NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
LEA CRISTINA ANDRADE		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
CANDIDA PITTA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
SANDRA JABORANDI		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	120
NEUZA ARAUJO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	120

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
AS NARRATIVAS TESTEMUNHO - UMA MANEIRA ALTERNATIVA DE NARRAR E FAZER A HISTORIA	4044	0020	0,00	0,00		2	440
AS RELACOES LITERARIAS E TRANSCULTURACAO NA NARRATIVA LATINO-AMERICANA DO SEC. XX	4044	0056	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DE BANCA DE Mestrado: JOSENILMA DANTAS - UNESP - ASSIS		1	BANCA DE Mestrado	20	0
MEMBRO DE BANCA DE Mestrado: ARNETE DE A. FARIA - UFRJ		1	BANCA DE Mestrado	20	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
MESA REDONDA NO COLOQUIO DE ESTETIZACAO DA MISERIA - UFF			DOU	30	0	0
MESA REDONDA: JORNADAS ANDINAS DE LITERATURA LATINOAMERICANA - JALLA -			DOU	40	0	0
MINICURSO NO VI FORO DE LA LECTURA - ARGENTINA			DOU	80	0	0
MESA REDONDA NO IX SEMINARIO NACI. MULHER E LITERATURA - UFMG			DOU	40	0	0
COMUNICACAO NO LATIN AMERICAN STUDIES ASSOCIATION - LASA - WASHINGTON			DOU	40	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE Mestrado	3305	1	BANCA DE Mestrado em Letras : Luiz Fernando Pitta	20
BANCA DE Mestrado	3305	1	BANCA DE Mestrado em Letras: Daniele Mendes Pereira	20
BANCA DE Avaliacao de Projeto	3305	1	BANCA DE Avaliacao de Projeto de Mestrado: Maria Conceicao Lima	10
BANCA DE Prova de Vestibular	1014	0	BANCA DE Elaboracao de Prova para o Vestibular	40
BANCA DE Correcao de Provas do Vestibular	1014	0	BANCA DE Correcao de Provas do Vestibular	30
BANCA para Selecao de Prof. Substituto	4044	0	BANCA para Selecao de Prof. Substituto - Espanhol	30
BANCA de Ingresso ao Mestrado	3305	0	BANCA de Ingresso ao Mestrado em Lit. Hispanicas	20

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
COMISSAO DE AVALICAO	4044	0		MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO DE PROJETO DE PESQUISA DOCENTE DO GLE	20
COMISSAO DE REFORMULACAO CURRICULAR	3208	0		PRESIDENTE DA COMISSAO PARA REFORMULACAO CURRICULAR DO CURSO DE LETRAS DA UFF	120

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
VICE-COORD. DO CURSO DE GRADUACAO EM LETRAS	01	3208		40
REUNIOES DO COLEGIADO DA GGL	04	3208		32
REUNIOES DO COLEGIADO DA EGL	04	3113		32
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE ESPANHOL	05			16

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0098
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....:
 Departamento que cadastrou o projeto....:
 Tipo do Projeto

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 APAGUEM AS LUZES A AULA VAI COMECAR: CINEMA E LITERATURA NAS AULAS DE ESPANHOL L2. IN UNIV. HISP.... VITORIA: UFES/APEES. P. 189-193

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: CINEMA E ENSINO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0099
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0020
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LIT. ENGAJADA: O CASO DA LIT. TESTEMUNHO. ANAIS DO V ENC. DA APLE - UNESP - ASSIS. P. 33-40

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: ENGAJADA, TESTEMUNHO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0100
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0020
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
CATAMARCA, METAFORA DA ARGENTINA. ANAIS DO VIII SEM. MULHER E LITERATURA. UFBA - (MIDIA DIGITAL)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: JORNALISMO, LITERATURA, TESTEMUNHO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0101
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0020
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
TEXTUALIDADES DA MISERIA: RAP E LITERATURA. COLOQUIO ESTETIZACAO DA MISERIA - UFF

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: RAP, LITERATURA TESTEMUNHO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0102
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0020
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
TESTEMUNHOS FEMININOS: PERMANEMCIA E TRADICAO. XI SEMINARIO NAC. MULHER E LITERATURA. - UFMG

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: MULHER, LITERATURA, TESTEMUNHO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0103
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0020
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

TESTIMONIOS FEMENINOS: DEL CANON A LA TRADICION. JALLA - CHILE

Idioma: Espanhol

Pais: Outros

Ano de publicacao: 01

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literatura Comparada

Palavras-Chaves: MULHER, LITERATURA, TESTEMUNHO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0104
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0020
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

TESTIMONIO Y EL RESCATE DE LA MEMORIA. LASA 2001 - WASHINGTON

Idioma: Espanhol

Pais: Estados Unidos

Ano de publicacao: 01

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literatura Comparada

Palavras-Chaves:

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA
TESTEMUNHO, MEMORIA, HISTORIA

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0105
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0020
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

LA MUSICA DE PROTESTA EM BRASIL. VI FORO DE LECTURA - ARGENTINA

Idioma: Espanhol
Pais: Argentina
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: MUSICA, PROTESTO, LITERATURA

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0106
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0056
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

DIAGRAMACAO ESPACIAL: IDENTIDADE E RESISTENCIA. UMA LEITURA DE "CUARTELES DE INVIERNO" - AUTOR:
NORMA B. TORRES - UFF

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: ESPACO, IDENTIDADE E RESISTENCIA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516 NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO C:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0047	GRA	1	GLE04204	GLE	GGL	A1	0	35	60	0	0	120
0048	GRA	1	GLE04202	GLE	GGL	A1	0	21	60	0	0	120
0049	GRA	2	GLE04184	GLE	GGL	A1	0	38	60	0	0	120
0050	MES	2	GPLS04007	GPL	GPL	A	0	1	60	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
DEBORA DA SILVA KELLY	1	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	35
DANIELE B. DE NORA	1	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	35

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516

NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
CARLOS DOS SANTOS PACHECO JUNIOR		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	35
ADRIANA NUNES DA SILVA		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	35
LUISA H. REIS PELUSO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	100
MARIA T. DEMORAES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	100
DIANLEI MARCELINO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	100

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
O TEATRO DE CALDERON DE LA BARCA E A TRADICAO EMBLEMATICA NO SEC. XVII	4044	0016	0,00	0,00		2	600
AS REPRES. DE PORTUGAL NO DISCURSO DE CASTELA SEC. XV	4044	0046	0,00	0,00	00001	2	600
O RETRATO E O AUTO RETRATO NA EXPRESSAO BARROCA DO TEATRO E DA PINTURA AO SEC. DE OURO - LEITURAS INTER-SEMIOTICA.	4044	0051	0,00	0,00		2	600

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
COORD. DO GT DE DRAMATURGIA E TEATRO DA ANPOLL		0	PROFESSORES DE LETRAS	40	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516

NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DA COMISSAO EXECUTIVA LOCAL DO XXI SIMP. NAC. DE HISTORIA - ANPUH-UFF		3000	PROFESSORES DE HISTORIA	30	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COMUNICACAO: PORTUGAL EN EL DISCURSO DE CASTLLA: EL SIGLO XV EN ... NO CONG. DA AIH, UNIV. DA CIDADE DE N.YORK			DOU	60	0	0
COMUNICACAO: EL BRASIL RESTITUIDO Y LA PERDIDA Y RESTAURACION ... HISTORIA, EMBLEMATICA. CONG. DA AITENSO, UNAN/MEXICO			DOU	60	0	0
COMUNICACAO: AFONSO V DE PORTUGAL - O OUTRO - ... XXI SIMP. NACIONAL DE HISTORIA. UFF			DOU	60	0	0
COMUNICACAO: LEITURA, PESQUISA. XX APEERJ. RIO DE JANEIRO			DOU	60	0	0
CONFERENCIA: SEVERO SARDUY E A EXPRESSAO NEOBARROCA. CURSO DE EXT. PANORAMA DA LIT. HISPANO-AMERICANA CONTEMP. FCC/UFRJ			DOU	20	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO	3304	1	BANCA DE EXAME DE QUALIFICACAO: MIRIAM CABRAL COSER. PG. HISTORIA DA UFF	30

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516 NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No Descricao	
BANCA DE TESE	3304	1	BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO: MONICA FARIAS FERNANDES - PG HIST. UFF	40
BANCA DE QUALIFICACAO DE Mestrado	3304	1	BANCA DE QUALIFICACAO DE Mestrado: MARIA EUGENIA MATOS LUCHSINGER, PG. HIST. UFF	40
BANCA DE QUALIFICACAO	3304	1	BANCA DE QUALIFICACAO DE Mestrado: EMMANUELLE B. DE S. LOPES NETO - PG. HIST. - UFF	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04			32
REUNIOES DA GPL	04			32
REUNIOES DO SETOR DE ESPANHOL	05			32
COMISSAO DE PROGRESSAO	05			10
COMISSAO DE MONITORIA	05			10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0056
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0016
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 O MARAVILHO EM CALDERON DE LA BARCA. TEATRO DA MEMORIA. RIO DE JANEIRO: ED. AGORA DA ILHA, P. 175

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516 NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: TEATRO, BRARROCO, MEMORIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0057
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0016
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
LA MAGIA EN EL TEATRO DE CALDERON DE LA BARCA. IN CALDERON PROTAGONISTA EMINENTE DEL BARROCO EUROPEO. BERLIM: ED. REICHENBERGER, P. 337-354

Idioma: Espanhol
Pais: Alemanha
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. EST.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: TEATRO, BARROCO, MAGIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0058
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0016
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
MOROS Y CRISTIANOS: EL ARTE Y EL; TEATRO COMO IDENTIDAD CULTURAL. LENGUA. LITERATURA. CULTURA. VITORIA: UEFES/APEES.

Idioma: Espanhol

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516 NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES

Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: TEATRO, ARTE, CULTURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0059
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0016
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A-TOR-MEN-TA-DO CALIBANUS DE GUILHER DUAES NO PROGRAMA FESTIVAL DE TEATRO DE CURITIBA

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. DE DIVULG. CIENT. TECN.E ARTIS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: TEATRO, SHAKESPEARE, FESTIVAL

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO C:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0134	GRA	1	GLE04203	GLE	GGL	A1	0	38	60	0	0	120
0135	GRA	1	GLE04206	GLE	GGL	A1	0	21	60	0	0	120
0136	GRA	2	GLE04205	GLE	GGL	A1	0	35	60	0	0	120
0137	GRA	2	GLE04190	GLE	GGL	A1	0	24	60	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARIA DA GLORIA FRANCO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
MARIA CELESTE VEIGA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
SUZANA ALVAREZ		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
ASPECTOS DA FICCAO ESPANHOLA DE POS-GUERRA CIVIL AO FIM DO SEC. XX	4044	0005	0,00	0,00	00001	2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CONSULTORA "AD HOC" FAPERJ		0	CONSULTORIA	30	0
MEMBRO SUPLENTE DA COMISSAO EDITORIAL DA EDUFF		0	PESQUISADORES	30	0
MEMBRO DA COMISSAO EDITORIAL DA REVISTA GRAGOATA - UFF		0	PESQUISADORES	60	0
MEMBRO DA COMISSAO EDITORIAL DA REV. SEMINAL - UERJ		0	PESQUISADORES	30	0
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REVISTA ELETRONICA HISPANISTA		0	COMUNIDADE EM GERAL	0	30
ORGANIZADA DA PALESTRA APRESENTA PELA PROFA. DRA. MARIA AUGUSTA DA C. VIEIRA (USP) - 10.7.01		0	PROFESSORES E ALUNOS DA GRADUACAO EM LETRAS	2	0
ORGANIZADORA DE VISITA A EXPOSICAO SOBRE CERVANTES - BIBL. NACIONAL - MAIO/2001		0	ALUNOS DA GRADUACAO	4	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
ORGANIZADORA DA VISITA A EXPOSICAO SOBRE SURREALISMO - CCBB - OUT/2001		0	ALUNOS DA GRADUACAO	4	0
ORGANIZADORA DA LEITURA DRAMATIZADA DE FUENTEOVEJUNA, DE LOPE DE VEGA - EGL - JUL/2001		0	ALUNOS DA GRADUACAO	15	0
ORGANIZADORA DO JOGRAL COM POEMAS DE LORCA E ANTONIO MACHADO - EGL - JUL/2001		0	ALUNOS DA GRADUACAO	15	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COMUNICACAO NO XIV CONGR. DE LA AIH - GRADUATE SCHOOL (N. YORK) - JUL2001			DOU	40	0	0
MINICURSO NO0 VI FORO INTERNACIONAL POR EL FOMENTO DEL LIBRO Y DE LA LECTURA - FMG - ARGENTINA - AGO/2001			DOU	40	0	0
MESA REDONDA NO CONGRESSO VINTE ANOS DA APEERJ - RIO DE JANEIRO - NOV/2001			DOU	20	0	0
MESA REDONDA NO CONGRESSO DA CELEHIS - MAR DEL PLATA - ARGENTINA - DEZ/2001			DOU	20	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
		Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
MEMBRO DE BANCA	1014	0		BANCA DE ELABORACAO DO VESTIBULAR UFF - 2002	40
MEMBRO DE BANCA	1014	0		CORRECAO DAS PROVAS DE VESTIBULAR DE 2001 - UFF	24
MEMBRO DE BANCA	3305	0		BANCA DE ELABORA E CORRECAO DA PROVA DE SELECAO PARA POS-GRAD. EM LETRAS (STRICTO SENSU)	24

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE ESPANHOL - GLE	05			32
REUNIOES DA GPL	04	3305		32
COMISSAO PARA AVALIACAO DE PROJETO DE PESQUISA DOCENTE - GLE	02	4044		12
COMISSAO PARA AVALIACAO DE PROGRESSAO FUNCIONAL DOCENTE - GLE	02	4044		12
ORGANIZACAO DA VINDA DE PROF. VISITANTE PARA CURSO NA GPL, COM FINANC. DA	03	3305		60

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0110
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0005
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO
HISTORIA DAS INQUISICOES... RESENA NO 10 ABEH - ED. EMBAJADA DE ESPANA - P. 305-308

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TEXTOS DIDATICOS PARA USO LOCAL
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: AUTOS DE FE, INQUISICAO. ESPANHA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0111
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
FRANCO POR FRANCO? O "PAQUITO ... XIV CONGR. DA AIH - USA - N. YORK

Idioma: Espanhol
Pais: Estados Unidos
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: AUTO BIOGRAFIA, ESPANHA, FRANCO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0112
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LITERATURA, CIUDADANIA, POESIA. VI FORO INTERN. FMG. ARGENTINA

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

Idioma: Espanhol
Pais: Argentina
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LEITURA, OPRESSAO, CIDADANIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0113
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A INQUISICAO REVISITADA: DELIBES E PERES REVERTE. CONGR VINTE ANOS DE APEERJ - RIO

Idioma: Espanhol
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: ESPANHA, INQUISICAO, SEC. XX

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0114
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
EL HEREJE: UNA MIRADA SOBRE EL... XXXIII CONGR. IILI - SALAMANCA - ESPANHA

Idioma: Espanhol

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

Pais: Espanha
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: SILENCIO, OPRESSION, INQUISICION

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0115
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A REENGENHARIA DA MULHER NA ESPANHA DE FRANCO. VIII SEM. NAC. MULHER E LITERATURA - UFBA - BAHIA

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: MULHER, FRANQUISMO, CARMEN

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0116
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
O DIALOGO IMPOSSIVEL. NITEROI: EDUFF, UFF

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

Tipo: LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: FICCAO, ESPANHA, FRANQUISMO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0117
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
ASPECTOS DA FICCAO ESPANHOLA... IN A LIT. NA VIRADA DO SEC. ED: HUMANITAS/FAPESP

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: FICCAO, UTOPIA, ESPANHA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0118
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
EXERCICIO DE (RE)CRIACAO DO MUNDO. ... IN UNIVERSO HISPANICO. UFES/APEES - VITORIA - P. 192-196

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: PALAVRA, POESIA, CRIACAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0119
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0005
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
DISSERTACAO DE Mestrado DEFENDIDA E APROVADA PELA ALUNA ISABELA ABREU (GPL - UFF)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TESE DE Mestrado DEFENDIDA E APROVA
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: FICCAO, LINGUAGEM, POS-GUERRA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO C:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0144	GRA	1	GLE04189	GLE	GGL	A1	0	22	60	0	0	120
0145	GRA	1	GLE04192	GLE	GGL	A1	0	21	60	0	0	120
0146	GRA	2	GLE04186	GLE	GGL	A1	0	31	60	0	0	120
0154	GRA	2	GLE04237	GLE	GGL	A1	0	12	60	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARIA A. FABIANA DUARTE		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	250
ELENISE VERA DA SILVA COSTA		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	250

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008

NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
LEDA DE CARVALHO	1	MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	150
PATRICIA C. DE ONOFRE		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	150
MARIA DA C. DOS SANTOS LIMA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	150
ROSINEIDE G. DA SILVA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	150
IARA FORGIARINI DA CUNHA		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	150

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
LITERATURA DE FIM DE SECULO	4044	0014	0,00	0,00		2	0
AVALIACAO INSTITUCIONAL	4044	0015	0,00	0,00		1	200
TRADUCAO COMENTADA	4044	0037	0,00	0,00		2	250
AQUISICAO DE LINGUA ESPANHOLA	4044	0059	0,00	0,00		2	450

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CURSO DE MORFOSSINTAXE - SANTO ANGELO - RS - URI - JUL/2001		50	ALUNOS DE POS-GRAD.	100	0
CURSO: HACIA UNA PEDAGOGIA DA LECTURA - FMG - RESISTENCIA - ARGENTINA		150	PROFESSORES DE ESPANHOL	70	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008

NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO EFETIVO DO CORPO EDITORIAL DA REVISTA CALIGRAMA - FALE - UFMG		0	PESQUISADORES DA AREA DE LETRAS	60	0
MEMBRO DO COMITE HONORARIO DE APOIO DA FUNDACAO MG - RESISTENCIA - ARGENTINA		0	PESQUISADORES DA AREA DE ESPANHOL	60	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COMUNICACAO NO IX SEMINARIO MULHER E LITERATURA - UFMG - AGO/2001			DOU	24	0	0
COMUNICACAO NO JALLA-2001 - CHILE - JULHO 2001			DOU	24	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE SELECAO	4044	5	BANCA DE SELECAO PARA PROFESSOR SUBSTITUTO DE ESPANHOL (GLE)	24
ELABORACAO DE PROVA	1014	5	ELABORACAO DA PROVA DE TRANSFERENCIA DE ESPANHOL (UFF-COSEAC)	10
ELABORACAO DA PROVA DE VESTIBULAR DE ESPANHOL	1014	0	VESTIBULANDOS DA UFF	60

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008

NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
BANCA DE CORRECAO DA PROVA DE VESTIBULAR DA UFF (ESPANHOL)	1014	0	VESTIBULANDOS DA UFF	60
INGRESSO AO Mestrado em Linguística Aplicada	3305	12	CANDIDATOS AO Mestrado em Linguística Aplicada	20
BANCA DE SELECAO	3305	0	BANCA DE LINGUA INSTRUMENTAL PARA SELECAO AO Mestrado e Doutorado em Letras da UFF	20
COMISSAO DE AVALIACAO	4044	2	COMISSAO DE AVALIACAO DE PROJETO DE PESQUISA DOCENTE DO GLE	16
BANCA DE ARGUICAO DE DISSERTACAO	3305	1	MESTRANDA NORMA BEATRIZ TORRES	10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO SETOR DE ESPANHOL	05			32
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DA GPL	04	3305		32
COMISSAO DE BOLSA DA GPL	02	3305		15
REUNIOES DA COORD. DES PECIALIZACAO EM LETRAS	04	5300		32

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0124
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0014
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES
DE JAGUAR A CASCABEL: LINGUAJE Y MEMORIA... V JALLA - CHILE

Idioma: Espanhol
Pais: Outros
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: UTOPIA, FIM DE SEculo, HISPANOAMERICANA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0125
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0059
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
TONS E TRACOS NO NU FEMININO. IX SEM. NAC. MULHER E LITERATURA - UFMG

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: ESPANHOL, ENSINO, CULTURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0126
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0014
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
DE JAGUAR A CASCABEL: LINGUAJE E MEMORIA... V JALLA - CHILE

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

Idioma: Espanhol
Pais: Outros
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: UTOPIA, FIM DE SEculo, HISPANOAMERICANA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0127
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0059
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
TONS E TRACOS NO NU FEMININO... IX SEMINARIO NAC. MULHER E LITERATURA - UFMG

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: ESPANHOL, ENSINO, CULTURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0128
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0014
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
NORMA MORANDINI E A ESCRITURA... IN ALVES, I (ORG) VIII SEM. NAC. MULHER E LIT. UFBA. (CDROM)

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: UTOPIA, FIM DE SECULO, HISPANOAMERICANA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0129
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0014
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

A RECUPERA CAO DA PALAVRA E A PERMANENCIA DA UTOPIA... IN IZARRA, L. (ORG) A LIT. DA VIRADA DO
SECULO... SP/HUMANITAS/FAPESP P 147-170 ISBN 8575060333

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: UTOPIA, FIM DE SECULO, LIT. HISPANOAMER.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0130
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0014
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

MALA ONDA: COMO UM PERISCOPIO...: LEDA DE CARVALHO (UFF)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES
Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: UTOPIA, FIM DE SECULO, LIT. HISPANOAMER.

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047 NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA
 CLASSE: Docente Assistente NIVEL: 2
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO C:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0062	GRA	1	GLE04164	GLE	GGL	A1	0	6	60	0	0	80
0063	GRA	1	GLE04166	GLE	GGL	A1	0	9	60	0	0	80
0064	GRA	1	GLE04176	GLE	GGL	A1	0	3	60	0	0	80
0065	GRA	2	GLE04159	GLE	GGL	A1	0	8	60	0	0	80
0066	GRA	2	GLE04161	GLE	GGL	A1	0	6	60	0	0	80
0067	GRA	2	GLE04349	GLE	GGL	A1	0	27	60	0	0	80
0068	GRA	2	GLE02351	GLE	GGL	A1	0	14	0	60	0	80
0069	GRA	2	GLE04177	GLE	GGL	A1	0	20	60	0	0	80

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047 NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A CRISE DA MODERNIDADE E A GUERRA DE SIGNIFICADOS NA LIT. ALEMA POS-REUNIFICACAO	4044	0026	0,00	0,00		2	880

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
CURSO DE DOUTORADO: TOPICOS ESPECIAIS. UFRJ (DOUTORADO EM TEORIA LITERARIA)			DOU	0	0	48
CURSO DE DOUTORADO: O MITO E A LITERATURA. UFRJ (DOUTORADO EM TEORIA LITERARIA)			DOU	0	0	48
CURSO DE DOUTORADO: CORRENTES DA CRITICA CONTEMPORANEA. UFRJ (DOUTORADO EM TEORIA LITERARIA)			DOU	0	0	48
CURSO DE DOUTORADO: O FANTASTICO E O DESAFIO DA ORDEM. UFRJ (DOUTORADO EM TEORIA LITERARIA)			DOU	0	0	48

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047 NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE ALEMAO	05			20
COORD. DO SETOR DE LG E LIT. ALEMA	01	4044		100

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA				
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.	
0003	MES	1	GPLS04011	GPL	GPL	A	0	7	60	0	0	0	180
0004	DOU	1	GPLS04011	GPL	GPL	B	0	1	60	0	0	0	180
0005	GRA	2	GLE04251	GLE	GGL	A1	0	27	60	0	0	0	120
0006	GRA	2	GLE04269	GLE	GGL	A1	0	17	60	0	0	0	120
0016	GRA	1	GLE04262	GLE	GPL	A1	0	18	60	0	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARCIAMARIA DE JESUS PESSANHA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	45

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913

NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ARNALDO ROSA VIANNA NETO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	45
MARCIA MARQUES MARINHO CASTRO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	18
FATIMA LOPES DO AMARAL		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	32
MARIA TERESA CASTELO BRANCO FANTINATO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	32
CLEUSA MENDES DE OLIVEIRA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	32
BEATRIZ VEIGA DE FREITAS GOMES		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
BABEL REVISITADA- A CONSTRUCAO DE UMA POETICA DAS LINGUAS NAS AMERICAS	4044	0036	0,00	0,00	00002	2	880

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo Codigo SAC	Ca das tro	Valor Executado		Orgao Finan -ciador	S i t	CHA	CHA ACE
			R\$	US\$				
PRIMEIRAS VIVENCIAS NA PRATICA DE ENSINO DE LINGUA ESTRANGEIRA		0006	0,00	0,00		2	30	0

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CONSULTOR AD HOC DO CNPQ - PROC. 300676/19956	4044	1	AVALIACAO DE PROJETO DE PESQUISA	8	0
MEMBRO DE BANCA DE DOUTORADO (UFRGS): NUBIA JACQUES HANCIAU - ABRIL		1	ALUNO DE DOUTORADO	30	0
CONSULTOR AD HOC DO CNPQ - PEDIDO DE PASSAGENS DO PROF. JORGE F. DA SILVEIRA (UFRJ)		1	PROFESSOR DA UFRJ	4	0
PALESTRA: REVISTANDO BABEL: REFLEXOES SOBRE A (S) LINGUA(S) NA CONTEMPORANEIDADE		300	II SEMINARIO INTEGRADO DA UNIVERRSIDADE ESTACIO DE SA - 5 DE NOVEMBRO	20	0
PALESTRA: MIGRACOES E IDENTIDADES.		300	II SEMINARIO INTEGRADO DA UNIVERSIDADE ESTACIO DE SA - 9 DE NOVEMBRO	20	0
PARTICIPACAO NO GRUPO INTERNACIONAL DE PESQUISA "TRANSCULOTURALISMOS"		0		0	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
VI CONGRESSO INTERNACIONAL DA ABECAN (11 A 14 DE NOVEMBRO - PORTO ALEGRE)				20	0	40
COMUNICACAO NO JALLA - 2001 - CHILE - JUL/2001			DOU	24	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
		Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913

NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA	
		Codigo SAC	No		Descricao
PROJETO: LITERATURA E CRIME: INTERPRETACAO DE NARRATIVAS DE ENIGMA EM PERSPECTIVA TEOLOGICA	4044	1	1	COMISSAO DE AVALIACAO DE PROJETO DE PESQUISA DA PROFA. VERA L. DOS REIS	10
PROJETO: TELAS E AQUARELAS NA PROSA NERVALIANA: LEITURA DE SYLVIE E DE AURELIA	4044	1	1	COMISSAO DE AVALIACAO DE PROJETO DE PESQUISA DA PROFA. SONIA MATERNO DE CARVALHO	10
ELABORACAO DE PROVA DE VESTIBULAR (FRANCES: DISCURSIVA E MULTIPLA ESCOLHA)		0		VESTIBULANDOS DA UFF	30
BANCA DE QUALIFICACAO DE TESE	3305	1	1	DOUTORANDO MARCIA MARIA DE JESUS PECANHA	15
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	1	MESTRANDO FATIMA LOPES DO AMARAL	10
BANCA DE QUALIFICACAO DE TESE	3305	1	1	DOUTORANDO REGINA CELIA DA SILVA COSTA	15
BANCA DE QUALIFICACAO DE TESE	3305	1	1	DOUTORANDO ARNALDO ROSA VIANNA NETO	15
BANCA DE DISSERTACAO DE Mestrado	3305	1	1	MESTRANDO MARILDA DORNELLAS MACHADO	20
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	1	MESTRANDO ROSANA MARCIA ALVES SOARES	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	1	MESTRANDO ANA PAULA FERREIRA FARIAS	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	1	MESTRANDO HERCULES JOSE O. QUNTANILHA	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	1	MESTRANDO MARIA TERESA C. BRANCO FANTINATO	10
		1	1	MESTRANDO CLEUSA MENDES DE OLIVEIRA	10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO SETOR	04	4044		16

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DE GLE	04	4044		32
REUNIOES DA GPL	04	3305		32
COORDENACAO DO NUCLEO DE ESTUDOS CANADENSES	01			60

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0003
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0013
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 BABEL EM TRANSITO: IDENTIDADES E MOVENCIAS IN OLIVEIRA, H. L.L.DE. ORG BRASIL-CANADA NO 3 MILENIO.
 ANAIS

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 00
 Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
 Palavras-Chaves: BABEL, LINGUAS, MIGRACOES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0004
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0013
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 VINGT ANS D'ETUDES QUEBECOISES AU BRESIL - EM COLABORACAO. IN VOIX ET IMAGES 76 UNI. QUEBEC
 MONTREAL

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

Idioma: Frances
Pais: Canada
Ano de publicacao: 00
Tipo: ART. EM PER. ESP. EST.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: QUEBEC, ENSINO, LITERATURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0005
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0036
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
BABEL REVISITADA NAS AMERICAS. IN: INTERFACES BRASIL-CANADA. P. ALEGREABECAN

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: PLURALIDADE, INACABAMENTO, BABEL

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0006
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0036
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
BABEL INACHEVEE ET LE PROCESSUS D'ELABORATIONS IDENTITAIRES EN AMERIQUE. COMU. SEDIFRALE XII - CONG.
INTR. 3 A 7.6.01 - RIO

Idioma: Frances

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: BABEL, AMERICAS, IDENTIDADES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0007
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0036
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
BABEL INACHEVEE ET LE PROCESSUS D'ELABORATIONS IDENTITAIRES EN AMERIQUES. SEDIFRALE XII - PROGRAMA
RIO

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: BABEL, AMERICAS E IDENTIDADES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0008
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0036
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
MUTACOES NO FEMININO: INACABAMENTO, CLONAGENS E RECICLAGENS

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: IDENTIDADE, FEMININO E MOVENCIAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0009
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0013
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
CARTOGRAFIAS IDENTITARIAS NA AMERICA: O FEMININO EM TRANSITO EM OBRAS DO CANADA DE LINGUA FRANCESA.
IN: INTERSECOES BRASIL-CANADA. BH. NEC-UFGM

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 00
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: QUEBEC, ACADIA, FEMININO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0010
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0036
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
VINTE PAGINAS ENTRECORTADAS DE SILENCIO. IN: A CRITICA CANADENSE NO FEMININO. RIO GRANDE - FURG
(TRADUCAO)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: TRADUCAO, FEMININO, CANADA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2054370 NOME: MARIA CONCEIÇÃO MONTEIRO
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

Afastamento

Motivo	Codigo	Local	CHA
PERIODO DE 01.08.01 A 31.01.02 UNESP (S. J. DO RIO PRETO)	POS		1040

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0070	GRA	1	GLE04310	GLE	GGL	A1	0	28	60	0	0	160
0071	GRA	1	GLE04313	GLE	GGL	A1	0	10	60	0	0	160
0072	ESP	1	GPLL04006	ESP	-	A	0	2	60	0	0	160

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2054370

NOME: MARIA CONCEIÇÃO MONTEIRO

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
ESCRITORAS INGLESAS DO SEculo XVIII E A NARRATIVA DO DESEJO	4044	0027	0,00	0,00		2	500
O IMPERIO DA RAZAO E A SOBERANIA DA IMAGINACAO: O DISCURSO CORTES E O DISCURSO GOTICO		0054	0,00	0,00		2	1040

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
COORD. DA SECAO LIT. DE LG INGLESA NA REVISTA BRASIL DE LITERATURA (REVISTA DIGITA: HTTP://MEMBERS.TRIPOD.COM/~LFILIFE		0	COMUNIDADE ACADEMICA	50	0
SELECAO, ORGANIZACAO E EDITORACAO DE TEXTOS DA SECAO DE LIT. DE LG. INGLESA NA REVISTA BRASIL DE LIT. (REVISTA VIRTUAL)		0	COMUNIDADE ACADEMICA	50	0
SELECAO, ORG., EDITORACAO E APRESENTACAO NO LIVRO REPRESENTACOES CULTURAIS DO OUTRO. NITEROI: ED. VICIO DE LEITURA.NIT.		0	COMUNIDADE ACADEMICA	50	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2054370 NOME: MARIA CONCEIÇÃO MONTEIRO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
PALESTRA: CORPOS ASSOMBRADOS NA NARRATIVA GOTICA INGLESA. FUNREI.			POS	40	0	0
PALESTRA: CORPOS DES(GOVERNADOS): A PRECEPTORA NA FICCAO INGLESA E NA BRASILEIRA. UEL, LONDRINA, 26-30.9.01			DOU	40	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
ELABORA E APLICACAO DE PROVA DE SELECAO	5300	18	CANDIDATOS AO CURSO DE ESP. EM LITERATURAS DE LINGUA INGLESA	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORD. DO SETOR DE LIT. INGLESA	05			20
VICE-COORD. DA POS-GRAD. LATO SENSU EM LIT. DE LINGUA INGLESA	01	5300		20
REUNIOES DO GLE	04	4044		16

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0072
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0027
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2054370 NOME: MARIA CONCEIÇÃO MONTEIRO
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A PRECEPTORA DA NARRATIVA INGLESIA DO SECULO XIX. NITEROI: EDUFF.

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 00
Tipo: LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: LITERATURA INGLESIA, PRECEPTORA, GENDER

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0073
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0027
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
THE POETICS OF TIMES, SPACE, AND MEMORY IN SURFACING. IN RAIZES E RUMOS... RIO DE JANEIRO: 7LETRAS

Idioma: Ingles
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: LIT.CANADENSE, CULTURA, HISTORIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0074
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0027
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2054370 NOME: MARIA CONCEIÇÃO MONTEIRO
O ROMANCE SENSACIONALISTA INGLES. REV. MATRAGA, UERJ

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 00
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: LIT. INGLESA, SEXUALIDADE, GENDER

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0075
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0027
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
CORPOS DES(GOVERNADOS): A PRECEPTORA NA FICCAO INGLESA E NA BRASILEIRA. IN REPRESENTACAO DA IMAGEM
FEMININA. UEL, LONDRINA

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: LIT. INGLESA, LIT. BRASILEIRA, GENDER

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOc
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302448 NOME: MARIA DO CARMO VENTURA WOLLNY
 CLASSE: Docente Titular NIVEL: U
 TITULACAO: Especialista REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOc:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0122	GRA	1	GLE04357	GLE	GGL	A1	0	9	60	0	0	120
0123	GRA	1	GLE04165	GLE	GGL	A1	0	3	60	0	0	120
0124	GRA	2	GLE04167	GLE	GGL	A1	0	21	60	0	0	120
0125	GRA	2	GLE02352	GLE	GGL	A1	0	9	0	60	0	120

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302448

NOME: MARIA DO CARMO VENTURA WOLLNY

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
DICIONARIO TECNICO DO MEIO AMBIENTE - PORTUGUES/ALEMAO	4044	0011	0,00	0,00		2	420
ELABORACAO DE UM LIVRO DIDATICO SOBRE CULTURA ALEMA	4044	0045	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DE BANCA DE DEFESA DE TESE DE MESTRADO: OS ALEMAES CHEGARAM - UNIRIO - INST. DE HISTORIA		2	MEMBRO DE BANCA DE MESTRADO - UNIRIO	20	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
PALESTRA NO INSTITUTO GOETH: A INTER-CULTURALIDADE - RIO DE JANEIRO			DOU	15	0	0
PALESTRA NA UNIRIO - 300 ANOS DE PRUSSIA - INSTITUTO DE HISTORIA - RIO DE JANEIRO			DOU	15	0	0
PARTICIPACAO NO CIRCULO DE CONFERENCIAS DO INST. GOETH SOBRE JULIA MANN - 150 ANOS			DOU	15	0	0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
---------------------	------	-------------	-------------------	-----

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302448 NOME: MARIA DO CARMO VENTURA WOLLNY

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE ALEMAO	05			32
COORD. DO SETOR DE ALEMAO JUNTO AO PROLEM - UFF	01			30

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0107
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0045
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 EDITH STEIN E A FENOMENOLOGIA. SP: UNESP (ARARAQUARA).

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: LIVROS TRADUZIDOS
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
 Palavras-Chaves: FENOMENOLOGIA, JUDAISMO, NAZISMO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0108
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0045
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 PALESTRA: A INTER-CULTURALIDADE NA OBRA DE THOMAS MANN - INST. GOETH - RIO DE JANEIRO

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302448 NOME: MARIA DO CARMO VENTURA WOLLNY

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: TEXTO, BRASILEIRISMO, P. DE LUBECK

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0109
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0045
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
300 ANOS DE PRUSSIA - INST. DE HISTORIA - UNIRIO

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: BRANDENBURG, KASTNER, DREDERICO O GRANDE

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724 NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0073	GRA	1	GLE02287	GLE	GGL	A1	0	21	30	0	0	60
0074	GRA	1	GLE06054	GLE	GGL	A1	0	24	90	0	0	120
0075	ESP	2	GPLL04002	ESP	-	A	0	20	30	0	0	100
0076	MES	2	GPLS04020	GPL	GPL	A	0	6	60	0	0	180
0077	GRA	2	GLE02293	GLE	GGL	A1	0	11	30	0	0	60

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARCELLA F. SALOMAO	1	MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724

NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
JANINE DOS SANTOS BARBOSA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
MARGOT PRADEL	1	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
ELEAZAR DINIZ DOS SANTOS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
MARIA DO SOCORRO G. A. SILVA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
PALMYRA BARONI NUNES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
ANA DANIELA MENDEZ GOMES		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	15

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A INDETERMINNACAO E A CONSTRUCAO DE SENTIDO EM LINGUA ESTRANGEIRA	4044	0030	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DA COMISSAO DE VESTIBULAR DA UFF PARA ELABORACAO E CORRECAO		0	VESTIBULANDOS DA UFF	30	0
CONSULTORIA A SECR. DE CIENCIA E TECNOLOGIA DO EST. DO RIO DE JANEIRO (CEDERJ)		0	UNIVERSITARIOS	60	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724

NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COMUNICACAO: VOCABULARIO E LEITURA EM LINGUA ESTRANGEIRA. PUC-SP			DOU	20	0	0
COMUNICACAO: CONHECIMENTO LEXICAL E LEITURA EM LINGUA ESTRANGEIRA. ENPULI, LONDRINA			DOU	20	0	0
COMUNICACAO: CONHECIMENTO LEXICAL E LEITURA EM LINGUA ESTRANGEIRA. CBLA, BH			DOU	20	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela		CHA
			Descricao		
PARTICIPACAO EM BANCA DE QUALIFICACAO	3305	1	EXAME DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO: REJANE T. VIDAL		20
PARTICIPACAO EM BANCA	3305	1	BANCA DE ARGUICAO DE TRABALHO TERMINAL DE MESTRADO: MARIA CRISTINA L. C. DE CASTRO		10
PARTICIPACAO EM BANCA	3305	1	PARECER DE TRABALHO TERMINAL DE MESTRADO: LUIZ CARLOS SOUZA		2
PARTICIPACAO EM BANCA	3305	1	PARECER DE TRAB. TERMINAL DE MESTRADO: HELOISA AMARAL DE SOUZA		2
PARTICIPACAO EM BANCA	3305	1	PARECER DE TRAB. TERMINAL DE MESTRADO: FABIANA M. BATISTA		2
PARTICIPACAO EM BANCA	3305	1	PARECER DE TRABALHO TERMINAL DE MESTRADO: ROSELY F. DA SILVA		2
PARTICIPACAO EM BANCA	3305	1	PARECER DE TRABALHO TERMINAL DE MESTRADO: JUNIA CLAUDIA DE MATTOS		2

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724 NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
SUB-COORD. DO CURSO DE ESPEC. LATO SENSU EM LINGUISTICA APLICADA EM LG INGLESA	01	5300		10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0076
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0030
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
INDETERMINACAO E SENTIDO APROXIMADO NA CONSTR. DE SIGN. EM LINGUA L2. REV. INTERCAMBIO, V. 10,
LAEL-PUC-SP P. 207-14

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: ENSINO, LINGUA ESTRANGEIRA, LEITURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0077
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0030
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
VOCABULARIO E LEITURA EM LINGUA ESTRANGEIRA. PUC-SP- XI INPLA

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724 NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA

Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: APRENDIZAGEM, INDETERMINACAO, LEITURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0078
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0030
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
CONHECIMENTO LEXICAL E LEITURA EM LINGUA ESTRANGEIRA. XVI ENPULI, LONDRINA

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: APRENDIZAGEM, INDETERMINACAO, LEITURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0079
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0030
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
CONHECIMENTO LEXICAL: NO LIMITE DO IMPONDERAVEL. VI CBLA, BH

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724 NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: APRENDIZAGEM, INDETERMINACAO, LEITURA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0024	GRA	1	GLE04252	GLE	GGL	A1	0	19	60	0	0	120
0025	MES	1	GPLS06	GPL	GPL	A	0	4	45	0	45	180
0026	DOU	1	GPLS06	GPL	GPL	B	0	1	45	0	45	180
0027	GRA	2	GLE04265	GLE	GGL	A1	0	17	60	0	0	120
0028	GRA	2	GLE04249	GLE	GGL	A1	0	21	60	0	0	120
0029	GRA	2	GLE04263	GLE	GGL	A1	0	25	30	0	0	60

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642

NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARIA CRISTINA BATALHA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
MONICA FIUZA BENTO DE FARIA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
STELA MARIA SARDINHA CHAGAS DE MORAES		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
MARIA INES GUEDES DE MELLO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
ALINE CESAR OSORIO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
HELOISA HELENA LEAL AZEVEDO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
TANIA MARIA DE ABREU E SILVA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
ANDREZA MARTINS COELHO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	44
MARCIA REGINA DE SOUZA MARQUES		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	44

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
CRITICA E PENSAMENTO MODERNO	4044	0022	0,00	0,00		2	880
A INDETERMINACAO DO TEXTO LITERARIO NA AULA DE LINGUA ESTRANGEIRA	4044	0023	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE Mestrado: CLAUDIA MARIA DE VIVEIROS CABECEIRAS (UFRJ)		1	MESTRANDO - UFRJ	20	0
BANCA DE Mestrado: JANAINA G. DE SENNA - UERJ		1	MESTRANDO - UERJ	20	0
BANCA DE DOUTORADO: BLUMA VILAR - UERJ		1	DOCTORANDO - UERJ	20	0
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REVISTA GRAGOATA		0	COORD. DE POS-GRADUACAO EM LETRAS DA	44	0
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DO CADERNO DE LETRAS DO GLE		0	DEPT. DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS DA UFF	20	0
PARECERISTA AD HOC DA FAPERJ		0	FAPERJ	20	0
ORGANIZACAO DO XII CONG. LATINO-AMERICANO DE PROF. DE FRANCES (SEDI-FRALE XII) - RIO DE JANEIRO 3/7.7.01		0	PROFESSORES DE FRANCES DA AMERICA	120	0
MEMBRO DO COMITE DIRETOR DA ASSEL-RIO - DE 2000 A 2002		0	PROFESSORES DA AREA DE LETRAS DO EST. DO RIO DE JANEIRO	60	0
PRESIDENTE DA ASSOCIACAO DE PROFESSORES DE FRANCES DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO - DE 1998 A		0	PROFESSORES DE FRANCES DO ESTADO DO RIO	60	0
MEMBRO PRESIDENTE DA COMISSAO ORGANIZADORA DO ESTAGIO DE FORMACAO DE PROF. DE FRANCES		0	PROFESSORES DE FRANCES	30	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
PALESTRAS: CHARLES-FERDINAND RAMUZ: UN ECRIVAIN CRITIQUE. SEDIFRALE XII - RIO DE JANEIRO - 3/7 DE JUNHO DE 2001			DOU	20	0	0
PALESTRA: CONVERGENCE DE RESEAUX D'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS AU BRESIL. SEDIFRALE XII, RIO DE JANEIRO, 3 A 7 DE JUNHO DE			DOU	20	0	0
PALESTRA: CRITICA E PENSAMENTO MODERNO. XI CONG. DA ASSEL-RIO - RIO DE JANEIRO - PUC-RJ - 9/11 DE OUT. DE 2001			DOU	20	0	0
PALESTRA: UNE ENFANCE A L'EAU BENITE: A AUTOBIOGRAFIA EM QUESTAO. UFRGS - ABECAN VI - NOV. 2001			DOU	20	0	0
PALESTRA: LE TEXTE LITTERAIRE DANS LA SALLE DE CLASSE. RIO DE JANEIRO- ALIANCA FRANCESA - AGO/2001			GRA	20	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
		Descricao		
VESTIBULAR DA UFF		0	BANCA DE VESTIBULAR PARA A UFF	40
DOCTORADO EM LETRAS DA UFF	3305	0	SELECAO PARA DOUTORADO EM LETRAS DA UFF	20
MESTRADO EM LETRAS DA UFF	3305	0	SELECAO PARA MESTRADO EM LETRAS DA UFF	20
BANCA DE TESE	3305	0	MEMBRO DE BANCA DE TESE DE DOUTORADO: LUIZ FERNANDO G. THOMPSON	20
BANCA DE TESE	3305	0	MEMBRO DE BANCA DE TESE DE DOUTORADO: MITHIS M. IZAAC	20

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO COLEGIADO DO GGL	04	3208		32
MEMBRO DA COMISSAO PARA REFORMA CURRICULAR DO CURSO DE GRADUACAO EM LETRAS DA	05	3208		40
COORD. DO SETOR DE FRANCES	05			32

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0032
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0022
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 ALGUMAS REFLEXOES SOBRE A ARTE. REVISTA ALCEU - RIO DE JANEIRO - PUC-RJ

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
 Palavras-Chaves: ESCRITOR CRITICO, CRIACAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0033
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0022
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO
ILUMINISMO: ESPACO PRIVILEGIADO DA CRITICA. REVISTA IPOTESI - EDUFJF

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca: 0023
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: CRITICA DOS CRIADORES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0034
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0023
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LA LECTURE DE TEXTES LITTERAIRES DANS LA CLASSE DE FLE. DIALOGUES & CULTURES. PARIS

Idioma: Frances
Pais: Franca
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. EST.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: LECTURE, INDETERMINATION, LECTEUR

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0035
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0023
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LA TRADUCTION LITTERAIRE: REFLEXION CRITIQUE ET DIALOGUE DE CULTURES. DIALOGUE & CULTURES - PARIS

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

Idioma: Frances
Pais: Franca
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. EST.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: TRADUCTION, LECTURE

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1314615 NOME: MARIZA SILVA DE MORAES
CLASSE: Outros NIVEL:
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais
CHA CONTRATADA: 0 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

=====
Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

=====

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0303255 NOME: NELIA BASTOS

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 4

TITULACAO: Especialista

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOCC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0001	GRA	1	GLE04311	GLE	GGL	A1	0	22	60	0	0	240
0002	ESP	1	LL135006	ESP	-	A	0	2	60	0	0	240

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
FICCOES DO CANADA CONTEMPORANEO DE LINGUA INGLESA	4044	0006	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0303255 NOME: NELIA BASTOS

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
"VIAGEM E CONVIVIO POETICO" - PROGRAMA COMEMORATIVO DOS CENTENARIOS DE NASCIMENTO DE CECILIA MEIRELES E HENRIQUETA ...	4044	40	MEMBRO DA COMISSAO ORGANIZADORA E PRESIDENTE DE HONRA	60	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
ORGANIZACAO DE PROVA ESCRITA E ENTREVISTA PARA INGRESSO AO CURSO DE ESP. DE LIT DE LINGUA	5300	29	PROFESSORES DO GLE	60
COMISSAO DE AVALIACAO DA GED	4044	29	PROFESSORES DO GLE	60

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
DIRECAO DO EGL	01	3113		1800
MEMBRO DO CUV	04	1001		60
CONSELHO DO CEG	04	3400		60
COLEGIADO DA UNIDADE - EGL	04	3113		60
REUNIOES DO GLE	04	4044		60

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0303255 NOME: NELIA BASTOS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0001
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0006
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A FICCAO INGLESA DOS ANOS 80/90 (CADERNOS DE LETRAS DA UFF N. 19)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 99
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: FICCAO INGLESA; FRONTEIRAS; INTERTEXTUAL

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0002
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0006
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
"ENTRE O DESEJO E A SOBREVIVENCIA: O FEMININO ... PUB. NO O CORREIO, ANO 4, N. 130

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. DE DIVULG. CIENT. TECN.E ARTIS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: LIT CANADENSE CONTEMPORANEA, DESEJO

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA				
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.	
0126	GRA	1	GLE02282	GLE	GGL	A1	0	27	30	0	0	0	100
0127	GRA	1	GLE02283	GLE	GGL	A1	0	28	30	0	0	0	100
0128	GRA	2	GLE02284	GLE	GGL	A1	0	27	30	0	0	0	100
0129	GRA	2	GLE02285	GLE	GGL	A1	0	27	30	0	0	0	100
0130	ESP	2	GPLL02009	ESP	-	A	0	18	30	0	0	0	150
0131	ESP	2	GPLL04002	ESP	-	A	0	20	30	0	0	0	150
0132	MES	1	GPLS04046	GPL	GPL	A	0	17	60	0	0	0	200
0133	DOU	1	GPLS04046	GPL	GPL	B	0	1	60	0	0	0	200

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064

NOME: NELSON MITRANO NETO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ROSANGELA C. DE SOUZA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
MARIA CRISTINA CASTRO	1	MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
REJANE T. VIDAL		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
VALERIA FRANCA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
JANAINA CARDOSO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
LEANDRO TELES FERNANDES		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	60
RENATA LAURIA		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	60

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
AQUISICAO DE LINGUA ESTRANGEIRA EM CONTEXTO EDUCACIONAL	4044	0010	0,00	0,00		2	900

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo Codigo SAC	Ca das	Valor Executado		Orgao Finan -ciador	S i t	CHA	CHA ACE
			R\$	US\$				
CENTRO DE RECURSOS E APRENDIZAGEM INDIVIDUALIZADA -CRAI		0011	0,00	0,00		2	900	0
PRIMEIRAS VIVENCIAS NA PRATICA DE ENSINO DE LG. ESTRANGEIRA- (FRANCES)		0012	0,00	0,00		2	30	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064

NOME: NELSON MITRANO NETO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE DEFESA DE TESE DE DOUTORADO (UFMG): KATIA MODESTO VALERIO - 24/11/2000		1	DOUTORANDO	30	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
MESA REDONDA NO VI CONGR. BRASILEIRO DE LINGUISTICA APLICADA - UFMG - OUT/2001			DOU	30	0	0
MESA REDONDA NO 1 ENCONTRO NACIONAL DE DOCENTES DE IDIOMAS/SENAC - RIO DE JANEIRO - OUT/2001			DOU	30	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE ARGUICAO DE DISSERTACAO DA MESTRANDA MARIA CRISTINA CASTRO	3305	1	MESTRANDO EM LETRAS DA UFF	12
BANCA DE ARGUICAO DE DISSERTACAO DA MESTRANDA LUCIA REZEMDE	3305	1	MESTRANDO EM LETRAS DA UFF	12
BANCA DE INGRESSO AO MESTRADO E DOUTORADO EM LETRAS DA UFF	3305	0	GRANDUADOS	20

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
SUB-CHEFE DO GLE	01	4044	PORT. 27944, DE 13.3.2000	250
REUNIOES DO COLEGIADO DE UNIDADE (EGL)	04	3113		32
REUNIOES DO COLEGIADO DE CURSO (GGL)	04	3208		32
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO GPL	04	3305		32
COMISSAO DEPARTAMENTAL PARA AVALIACAO DA GED	02	4044		20
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REV. LINGUAGEM E ENSINO DA PUC-PELOTAS - RS	01			20
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DOS CADERNOS DO INSTITUTO DE LETRAS DA UFRGS	01			20
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REVISTA LACOS DA ASSOC. DE EST. DA LING. DO RJ	01			20
CONSULTOR AD HOC DA FAPERJ	02			20

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0131
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0010
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 INTERACAO E PRECISAO. VI CONGR. BRAS. DE LING. APLICADA - UFMG - OUT/2001

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO

Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: INTERACAO, PRECISAO, ENSINO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0132
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0010
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
INTERACAO E PRECISAO. VI CONGR. BRAS. DE LING. APLICADA - UFGM - OUT/2001

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: INTERACAO, PRECISAO, ENSINO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0133
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0010
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
NOVAS TECNOLOGIAS NO ENSINO DE LG. ESTR. - 1 ENCONTRO NAC. DE DOCENTES DE IDIOMAS - SENAC -
SENAC/RJ - OUT/2001

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: ENSINO, NOVAS TECNOLOGIAS, AUTOAPRENDIZ.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0134
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0010
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

MESTRANDA: MARIA CRISTINA CASTRO (PRAGMATIC AWARENESS VIA..) - UFF- 13.6.01

Idioma: Ingles

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 01

Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada

Palavras-Chaves: PRAGMATICS, AWARENESS, COR. FEEDBACK

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0135
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0010
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

MESTRANDA: LUCIA REZENDE - UFF - JAN/2001

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 01

Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: NEOBEHAVIOURISMO, ENSINO, SEGUNDO GRAU

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0136
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0010
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
DOUTORANDA: KATIO M. VALERIO (AS DINAMICAS INTERATIVAS NO DISCURSO...) - UFMG - NOV/2000

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 00
Tipo: TESE DE DOUTORADO ORIENTADA E APROV
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: INTERACAO, INSERCAO SOCIAL, DISC FEMIN.

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1301049

NOME: NORMA BEATRIZ TORRES

CLASSE:

NIVEL:

TITULACAO:

REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais

CHA CONTRATADA: 0

No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

=====
Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

=====
F I M
=====

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282 NOME: OPAZIA CHAIN FERES

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 1

TITULACAO: Doutorado

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0138	GRA	1	GLE04117	GLE	GGL	A1	0	11	60	0	0	270
0139	GRA	1	GLE04118	GLE	GGL	A1	0	13	60	0	0	270
0140	GRA	1	GLE04337	GLE	GGL	A1	0	8	60	0	0	270
0141	GRA	2	GLE04120	GLE	GGL	A1	0	11	60	0	0	270
0142	GRA	2	GLE04333	GLE	GGL	A1	0	12	60	0	0	270
0143	GRA	2	GLE04338	GLE	GGL	A1	0	8	60	0	0	270

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282

NOME: OPAZIA CHAIN FERES

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
RECUPERCAO DE UMA OBRA: "O MASCATE", DE ASSIS FERES	4044	0058	0,00	0,00		2	880

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
PALESTRA NA 4 SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS DA FAC. DE LETRAS DA UFRJ - SET/2001			DOU	30	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE ITALIANO	05			32

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282 NOME: OPAZIA CHAIN FERES

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
ORG. PARA A VINDA DO PROF. SALVATORE A. ZAGONE (INST. ITALIANO DE CULTURA)-8/01	03	4044		10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0120
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0058
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
RECUPERACAO DE UMA OBRA: "O MASCATE", DE ASSIS FERES - USP

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TESE DE DOUTORADO DEFEND. E APROVAD
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Lingua Portuguesa
Palavras-Chaves: ASSIS FERES, HERMETISMO, "O MASCATE"

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0121
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0058
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
UMA ANUNCIACAO: "O ABSOLUTO", DE ASSIS FERES - UFRJ

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282 NOME: OPAZIA CHAIN FERES

Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Brasileira
Palavras-Chaves: ASSIS FERES, O MASCATE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0122
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0058
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A MORTE E A COCANHA, UMA VIAGEM EM QUATRO SECULOS - COM TEXTOS - REV. DO DEPT. LETRAS DA ICHS -
UFOP, V. 9, P. 26-31

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 00
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Comparada
Palavras-Chaves: COCANHA, MORTE, HISTORIA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 3

TITULACAO: Doutorado

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

Afastamento

Motivo	Codigo	Local	CHA
PERIODO DE 1.8.01 A 31.07.02	POS		1040

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0033	GRA	1	GLE04248	GLE	GGL	A1	0	25	60	0	0	110
0034	GRA	1	GLE04250	GLE	GGL	A1	0	23	60	0	0	103

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
-------	----------	------	-------	-------	-----

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ELISA K. RIBEIRO	1	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	22

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
REPRESENTACOES FANTASMAIS NA POESIA CONTEMPORANEA FRANCESA E BRASILEIRA - MICHEL DEGUY, ALEXEI BUENO E CHICO SCIENCE	4044	0007	0,00	0,00		1	440
POESIA CONTEMPORANEA A ANIMALIDADE	4044	0050	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
ORG. DO COLOQUIO ESTETIZACAO DA MISERIA. UFF - JUNHO/2001		50	COMUNIDADE ACADEMICA	30	0
BANCA DE ARGUICAO DE DISSERTACAO DE MESTRADO: LUAMA SOCIO - UNESP - S. J. DO RIO PRETO		1	BANCA DE MESTRADO	20	0
PALESTRA: VERSOES DO FETICHE EM CHAUSSURE DE NATHALIE QUINTANE - POS-GR. EM LETRAS DA UNESP - S.J.DO R. PRETO		10	PALESTRA COMUNIDADE DA POS-GRAD.	10	0
PALESTRA: POESIA, TRADUCAO: HORIZONTES DA DESCONSTRUCAO - POS-GRAD. UNESP DE ARARAQUARA		10	PALESTRA COMUNIDADE DA POS-GRAD.	10	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559

NOME: PAULA GLENADEL LEAL

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
COMUNICACAO NO SEMINARIO VOZES FEMININAS DA F. CASA RUI BARBOSA - RIO DE JANEIRO			DOU	10	0	0
COMUNICACAO NO COLOQUIO ESTETIZACAO DA MISERIA - UFF - JUNHO/2001			DOU	10	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE TESE	3305	1	BANCA DE EXAME DE TESE DE DOUTORADO EM LETRAS DA UFF: LUIZ F. G. THOMPSON	20
BANCA DE MESTRADO	3305	1	BANCA DE ARGUICAO DE DISSERTACAO: ROBERTO	20
BANCA DE MESTRADO	3305	1	BANCA DE ARGUICAO DE DISSERTACAO: IRAN PITHAM	20
BANCA DE MESTRADO	3305	1	BANCA DE ARGUICAO DE DISSERTACAO: NADIA R. B. SILVA	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		16

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO SETOR DE FRANCES	05			8
REUNIOES DA GPL	04	3305		16
REUNIOES DA GGL	04	3208		16
VICE-COORD. DA ESP. EM TRADUCAO	01	5300	PORT. 27789, DE 6.1.00	10
REPRESENTANTE DA SUBAREA DE LIT. FRANCOFONAS DA POS-GRAD. EM LETRAS	05	3305		10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0042
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0007
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 A VIAGEM SEM VIAGEM DE SARAH KOFMAN - REV. ALEA DE ESTUDOS NEOLATINOS, V. 3, N. 1., RIO DE JANEIRO
 CONTRACAPA P. 11-20

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
 Palavras-Chaves: AUTOBIOGRAFIA, LITERATURA E FILOSOFIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0043
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0007
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
RUA ORDENER, RUA LABAT (SARAH KOFMAN). RIO DE JANEIRO: CAETES, 2000

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 00
Tipo: LIVROS TRADUZIDOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: AUTOBIOGRAFIA, LITERATURA E FILOSOFIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0044
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0007
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A MULHER DO FUTURO VISTA PELO PASSADO. RES. NO SUPL. IDEIAS DO JB, 19.5.01

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: PUBL. EM VEICULO DE CIRCUL. LOCAL
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LITERATURA E FEMININO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0045
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0007
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL
GENET E GIACOMETTI: ESTETIZACAO, TRANSGURACAO. COMUNICACAO: COLOQUIO ESTETIZACAO DA MISERIA - UFF
6/2001

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LITERATURA, ESTETICA, FILOSOFIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0046
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0007
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
DO PE A DANCA: CHAUSSURE DE NATHALIE QUINTANE. COMUNICACAO: SEMINARIO VOZES FEMININAS - F.C. RUI
BARBOSA, MAIO/2001

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LITERTATURA, FEMININO, FILOSOFIA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848 NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 1
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA				
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.	
0085	ESP	1	GPLL33014	ESP	-	A	0	18	30	0	0	0	128
0086	GRA	2	GLE06055	GLE	GGL	B1	0	34	90	0	0	0	240
0087	ESP	2	GPLL33006	ESP	-	A	0	18	30	0	0	0	128
0088	GRA	2	GLE06055	GLE	GGL	B1	0	34	90	0	0	0	240

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area	Cadastro	Valor Executado		Orgao	Situacao	CHA
			Codigo SAC	R\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848 NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A PESQUISA P/DOUTORAMENTO ESTA NA FASE DE TESE	4044	0028	0,00	0,00		2	1500

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
QUALIFICAO APROVADA COM CONCEITO "A", EM FASE DE ELABORACAO DA TESE			DOU	1500	0	0
PARTICIPACAO NO SEMINARIO: GRAMATICA E GRAMTICOS REALIZADO PELA GPL DA UFF E PELO GLC			DOU	8	0	0
PROJ DE QUALIFIC DO CURSO DE DOUTORADO (UFF): INTERLANGUAGE STRETCHING THROUGH C-R COMMUNICATIVE TASKS AND METATALK			DOU	1500	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
COORDENACAO	1014	0	COORDENADORA DE BANCA DE VESTIBULAR DA UFF	50
COORDENACAO	1014	0	COORDENADORA DA BANCA DE CORRECAO DO VESTIBULAR UFF	16
COORDENACAO	1014	0	LEITOR DA BANCA VESTIBULAR UFF A DISTANCIA	8

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848 NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
MEMBRO DE BANCA	5300	0		MEMBRO DE BANCA DE SELECAO AO CURSO DE ESP. EM LINGUISTICA APLICADA DA UFF	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE LINGUA INGLESA	05			32

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0087
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0028
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 COMPORTAMENTO DIRETIVO/REQUISITIVO DO PROF. DE ING. COMO LE... IN GRIGOLETTO, M. ET CARMAGNANE,
 A.M.G.. ING. COMO LG. ESTR.: IDENT., PRAT. E TEXTUAL. SP:HUMANITAS, FFLCH/USP, P. 409-24.

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
 Palavras-Chaves: PEDIDOS, INDIRETIVIDADE, ESTRATEGIAS

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 4

TITULACAO: Doutorado

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0147	GRA	1	GLE04162	GLE	GGL	A1	0	8	60	0	0	120
0148	GRA	1	GLE04172	GLE	GGL	A1	0	10	60	0	0	120
0149	GRA	1	SSE02151	SSE	SGP	A1	0	9	30	0	0	60
0150	GRA	2	GLE04163	GLE	GGL	A1	0	8	60	0	0	120
0151	GRA	2	GLE04173	GLE	GGL	A1	0	9	60	0	0	120
0152	GRA	2	GLE04175	GLE	GGL	A1	0	9	60	0	0	120
0153	GRA	2	SSE02153	SSE	SGP	A1	0	9	90	0	0	180
0155	GRA	1	GLE04174	GLE	GGL	A1	0	6	60	0	0	120

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A COOPERACAO BRASIL-ALEMANHA NA CIENCIA E TECNOLOGIA, EM PARTICULAR NA AREA DO MEIO AMBIENTE	4044	0060	0,00	0,00		2	440
O INTERCAMBIO DE ALUNOS BRASIL-ALEMANHA COMO INSTRUMENTO DE APRENDIZAGEM LINGUISTICA E INTERCULTURAL	4044	0061	0,00	0,00		2	440

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO DA COMISSAO PARA PROGRESSAO FUNCIONAL DO GLE	02	4044		20
COORD. DE CONVENIOS INTERNACIONAIS (UNIV. TUBINGEN, KOL, REUTLINGER, ETC)	01	1009		20
COORD. GERAL DO FORUM DOS WROKSHOPS AMBIENTAIS BRASIL-ALEMANHA	01			20

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0137
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0061
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
 revista, ano, paginas, etc.)
 REVISAO LINGUISTICA... IN DER AUFSTEIGER VON RIO LEINFELDEN-ECHTERDINGER, 2001 315P.

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LINGUISTICA, ESTILISTICA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0138
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0061
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
RESENHA SOBRE O LIVRO DER AUSFSTEIGER VON RIO. JORNAL METRO CAR, RIO 1 QUINZENA DE MAIO DE 2001

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ARTIGOS DE OPINIAO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LINGUISTICA, ESTILISTICA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA				
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.	
0039	GRA	1	GLE02290	GLE	GGL	A1	0	15	30	0	0	0	60
0040	GRA	1	GLE02291	GLE	GGL	A1	0	15	30	0	0	0	60
0041	GRA	1	GLE04343	GLE	GGL	A1	0	15	60	0	0	0	60
0042	ESP	1	GPLL02007	ESP	-	A	0	18	30	0	0	0	60
0043	MES	2	GPLS04036	GPL	GPL	A	0	7	60	0	0	0	60
0044	DOU	2	GPLS04037	GPL	GPL	A	0	2	60	0	0	0	60
0045	DOU	1	GPLS04021	GPL	GPL	B	0	1	60	0	0	0	60
0046	GRA	2	GLE04344	GLE	GGL	A1	0	18	60	0	0	0	60

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408

NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ANGELA F. DO VALLE	2	MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
GILMARA N. MIRANDA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
CRISTIANE CERDERA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
HELOISA AMARAL		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
VERONICA DA SILVEIRA PEDRO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
MARTA CRISTINA DA SILVA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
MONICA FIUZA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	15
MARIANA AMARANTE GABRIEL		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
MICHELLE G. CUSTODIO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
INDETERMINACAO NA PRODUCAO DISCURSIVA EM LINGUA ESTRANGEIRA	4044	0025	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REV. GRAGOATA - uff	4044	0	CONSELHO EDITORIAL	30	0

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DO CADERNOS DE LETRAS DO GLE	4044	0	CONSELHO EDITORIAL	10	0
CURSO DE ESPECIALIZACAO NA PUC-RJ		30	ALUNOS DA ESPECIALIZACAO	40	0
CONSULTORIA - SECR. EST. DE CIENCIA E TECNOLOGIA: CEDERJ		0	ALUNOS DE GRADUACAO EM INFORMATICA	60	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
				Local	Local	Fora
MINICURSO: LA SEMANTIQUE ARGUMENTATIVE - UFSC			DOU	8	0	0
MINICURSO: POLISYMY AND PRAGMATICS - UFSC			DOU	8	0	0
PARTICIPACAO: ABRALIN - UFCE			DOU	30	0	0
PARTICIPACAO: CONGRESSO XI INPLA PUC-SP			DOU	30	0	0
PARTICIPACAO: CONGRESSO DISCURSO E IDENTIDADE E SOCIEDADE PUC-RJ			DOU	30	0	0
PARTICIPACAO: CONGRESSO POLISSEMIA E INDETERMINACAO SEMANTICA - UFSC			DOU	30	0	0
PARTICIPACAO: CONGRESSO ASSEL-RIO			DOU	20	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
		Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA	
		Codigo SAC	No		Descricao
BANCA DE SELECAO		0		VESTIBULANDOS DA UFF	40
BANCA DE CORRECAO		0		VESTIBULANDOS DA UFF	40
BANCA DE MESTRADO	3305	1		BANCA DE MESTRADO: ANA PAULA CARVALHO - UFF	12
BANCA DE MESTRADO	3305	1		BANCA DE MESTRADO: MARCELA SALOMAO - UFF	12
BANCA DE QUALIFICACAO	3305	1		BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO: REJANE T. VIDAL	20
BANCA DE QUALIFICACAO	3305	1		BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO: MONICA FIUZA	20
BANCA PROJETO TERMINAL	3305	1		PARECER DE PROJETO TERMINAL DE MESTRADO: MARIA DO SOCORRO G. SILVA	5
BANCA DE PROJETO TERMINAL	3305	1		PARECER DE PROJETO TERMINAL DE MESTRADO: PAULO ANTONIO M. SILVA	5
BANCA DE PROJETO TERMINAL	3305	1		PARECER DE PROJETO TERMINAL DE MESTRADO: ELEAZAR D. DOS SANTOS	5
BANCA DE PROJETO TERMINAL	3305	1		PARECER DE PROJETO TERMINAL DE MESTRADO: FABIANA M. BATISTA	5
BANCA DE PROJETO TERMINAL	3305	1		PARECER DE PROJETO TERMINAL DE MESTRADO: RONALDO AMORIM LIMA	5

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORD. DO CURSO DE ESP. EM LINGUISTICA APLICADA	01	5300		20

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
VICE-COORD GERAL DA POS-GRAD. LATO SENSU EM LETRAS	01	5300		20
REUNIOES DO COLEGIADO DE GRADUACAO EM LETRAS	04	3208		20
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE LINGUA INGLESA	05			10
REUNIOES DA COMISSAO PARA REFORMULACAO CURRICULAR DA GRAD. EM LETRAS	05	3208		12

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0047
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0025
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 O QUE ESTA PALAVRA QUER DIZER? O SENTIDO LITERAL COMO METAFORA. REV. GRAGOATA, V. 8, P. 97-112

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
 Palavras-Chaves: METAFORA, SENTIDO LITERAL, LEITURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0048
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0025
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

FACE A FACE COM A INDETERMINACAO: A PRODUCAO DISCURSIVA EM LINGUIA ESTRANGEIRA. II ABRALIN, UFC, P.
367

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: INDETERMINACAO, DISCURSO, ESTRATEGIAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0049
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0025
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

A PRODUCAO DISCURSIVA EM LE: EXPLORANDO A RELACAO INDETERMINACAO/IDENTIDADE. XI INPLA, PUC-SP, P.
88

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: DISCURSO, INDETERMINACAO, IDENTIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0050
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0025
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA
QUEM FALA POR MIM: INDETERMINACAO IDENTIDADE E DISCURSO EM LE. SIMP. NAC. DISCURSO, IDENTIDADE E
SOCIEDADE. PUC-RJ P. 151

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: DISCURSO, IDENTIDADE, INDETERMINACAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0051
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0025
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
FACE A FACE COM A INDETERMINACAO: A PRODUCAO DISCURSIVA EM LINGUA ESTRANGEIRA. II ABRALIN, UFC

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: INDETERMINACAO, SENTIDO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0052
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0025
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
A PRODUCAO DISCURSIVA EM LINGUA ESTRANGEIRA: EXPLORANDO A RELACAO INDETERMINACAO/IDENTIDADE. XI
INPLA PUC-SP

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: IDENTIDADE, SENTIDO, INDETERMINACAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0053
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0025
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
QUEM FALA POR MIM: INDETERMINACAO, IDENTIDADE E DISCURSO EM LE. SIMP. NAC. DISCURSO, IDENTIDADE E SOCIEDADE, PUC-RJ

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: DISCURSO, SENTIDO, INDETERMINACAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0054
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0025
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
DETERMINACY AND INDETERMINACY OF MEANING: THE CONTEXTUAL AND PSYCHOANALYTICAL PERSPECTIVES. CONF. SOBRE POLISSEMIA E INDETERMINACAO SEMANTICA. UFSC

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: INDETERMINACAO, CONTEXTO, PSICANALISE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0055
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0025
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
INVESTIGANDO A NATUREZA METAFORICA DO DISCURSO: PESQUISA E PERSPECTIVAS. XI ASSEL-RIO.

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada
Palavras-Chaves: METAFORA, DISCURSO, PESQUISA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586 NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0057	ESP	1	GPLL04012	ESP	-	A	0	7	60	0	0	120
0058	GRA	1	GLE04266	GLE	GGL	A1	0	12	60	0	0	120
0059	GRA	1	GLE04254	GLE	GGL	A1	0	16	30	0	0	60
0060	ESP	2	GPLL04009	ESP	-	A	0	6	60	0	0	120
0061	GRA	2	GLE04267	GLE	GGL	A1	0	11	60	0	0	120

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area	Cadastro	Valor Executado		Orgao	Situacao	CHA
			Codigo SAC	R\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586

NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
PE DE ESTATUA OLHOS DE SILENCIO DE UM DISCURSO A OUTRO, LEITURA DE SYLVIE DE GERARD DE NERVAL E GRADIVA DE WILHELM JENSEN	4044	0021	0,00	0,00		2	880
O UNIVERSO DA COLECAO NA OBRA DE ARTHUR BISPO DO ROSARIO	4044	0042	0,00	0,00		2	120
TELAS E AQUARELAS NA PROSA NERVALIANA. LEITURA DE SYLVIE E DE AURELIA	4044	0052	0,00	0,00		2	100

4. Qualificacao

Descricao	Codigo do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
PALESTRA: QUANDO A PAIXAO FAZ ARTE. UFRJ - 09.4.01			DOU	32	0	0
MESA REDONDA: PIED DE STATUE/OEIL DE SILENCE... SEDIFRALE XII - RIO DE JANEIRO - JUN/2001			DOU	32	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
BANCA DE Mestrado e Doutorado (Selecao de Ingresso)	3305	1	BANCA DE INGRESSO FRANCES INSTRUMENTAL - Mestrado e Doutorado em Letras	16

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586 NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No Descricao	
COMISSAO DE AVALIACAO DO GLE	4044	0	MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO DO PROJ. DE PESQ. : PROFA. VERA L. DOS REIS - ABR/01	16
COMISSAO DE AVALIACAO DE PROGRESSAO DOCENTE DO	4044	0	MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO DE PROGRESSAO DOCENTE: PROFA. VERA L. DOS REIS\	6
COMISSAO DE AVALIACAO DE PROGRESSAO DOCENTE DO	4044	0	MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO DE PROGRESSAO DOCENTE: PROF. ANDRE TROUCHE	6

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04	4044		32
REUNIOS DO SETOR DE FRANCES	05			16
COORD. DE ESPECIALIZACAO DE LG. FRANCESA E LIT. FRANCOFONAS DA UFF	01	5300	PORT. 26585, DE 17.12.98	20
MEMBRO DA COMISSAO DE REFORMULACAO DOS CURSOS DE POS-GRAD. LATO SENSU DO EGL	02	3113		4

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0068
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0042
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
 revista, ano, paginas, etc.)
 DA COLETA A COLECAO: CAMINHOS DA ARTE... IN ANAIS. MUSEU HIST. NAC. V. 33, P. 48-56 ISSN1413-1803

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586 NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LANGUAGE, LOUCURA, ARTE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0069
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0021
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
PIED DE STATUE/OEIL DE SILENCE... PROGRAMA SEDIFRALE XII, P. 135

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LITERATURA, PSICANALISE, ARTE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0070
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0021
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
PIED DE STATUE/OEIL DE SILENCE... MESA REDONDA SEDIFRALE XII 4.6.01

Idioma: Frances

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586 NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO

Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LITETATURA, PSICANALISE E ARTE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0071
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0021
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
QUANDO A PAIXAO FAZ ARTE. CURSO DE EXTENSA DA UFRJ - 9.4.01

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: LETRAS
Palavras-Chaves: LITERAURA, AMOR E PAIXAO

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0011	GRA	1	GLE04299	GLE	GGL	A1	0	25	60	0	0	120
0012	ESP	1	GPLL04003	ESP	-	A	0	2	60	0	0	120
0013	GRA	2	GLE04341	GLE	GGL	A1	0	25	60	0	0	120
0014	ESP	2	GPLL04008	ESP	-	A	0	2	60	0	0	120
0015	MES	2	GPL06	GPL	GPL	A	0	3	45	0	45	180

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277

NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
SONHOS METROPOLITANOS - DA NOSTALGIA A ATOPIA	4044	0032	0,00	0,00		2	240

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE TESE DE MESTRADO: SILVIA M. LINARDI (UFMG) - 21.02.01	4044	1	MESTRANDO - UFMG	30	0
CURSO DE EXTENSAO: LIT. NORTE-AMERICANA O CONTO CONTEMP. (9 JORN. NAC. DE LIT.) PASSO FUNDO	4044	15	ALUNOS DE GRAD., POS-GRAD. E	40	0
ORG. DE AT. DE EXT.: UNB (PARCERIA COM A UFF) - XII JORN. DE EST. AMER. "AMERICA, AMERICAS"	4044	120	PESQUISADORES, PROFESSORES E ALUNOS DE POS-GRD.	80	0
ASSESSORIA TECNICO-CIENTICA DA FAPERJ	4044	0	PROFESSORES E PESQUISADORES	30	0
PARECERISTA REVISTA GENERO (UFF)	4044	0	PROFESSORES E PESQUISADORES	8	0
VICE-PRESIDENTE DA INTERN. AMERICAN STUDIES ASSOC. - COLAB. COM A PENNSYLVANIA STATE UNIV.	4044	0	PROFESSORES E PESQUISADORES	60	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
PALESTRA: NEW PARADIGMS: AMERICAN STUDIES AND TRANSNATIONAL COMPARATISM (PENN STATE) OUT/2000			DOU	2	0	0
PALESTRA: ROOTS AND ROUTES OF AMERICAN STUDIES: INTERTNATIONALIZING THE MARGINS. KEELE UNIV. ABRIL/2001			DOU	2	0	0
PALESTRA: DESCONSTRUCOES DE MITOS MASC. NO CONTO FEM. NORTE-AMER. XII JORN. DE EST. AMER. UNB 4/6.11.01			DOU	36	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
		Descricao		
ELABORACAO DE PROVA E ENTREVISTAS COM CANDIDATOS	5300	12	CANDIDATOS AO CURSO DE ESP. EM LLI	8

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04			30
REUNIOES DA GPL	04			30
REUNIOES DO SETOR DE ESP.	04			16
REUNIOES DA GPL	04	3305		16

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

CARGOS QUE OCUPA ATUALMNETE: VICE-PRESIDENTE DA INERNATIONAL AMERICAN STUDIES ASSOCIATION/IASA.

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0011
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
RAIZES E RUMOS RIO DE JANEIRO 7LETRAS (638 P.) ORG.

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: CIENCIAS HUMANAS
Palavras-Chaves: CULTURA, HISTORIA DAS AMERICAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0012
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
FATIAS DE AMERICAN PIE. NO.COM. SECAO LIVROS

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ARTIGOS DE OPINIAO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LITERATURA AMERICANA CONTEMPORANEA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0013

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
COTIDIANO FEITO DE SOBRESSALTOS - J.B. 13.1.01 (CADERNO IDEIAS, P. 5)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ARTIGOS DE OPINIAO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Brasileira
Palavras-Chaves: CONTO CONTEMPORANEO BRASILEIRO

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0014
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
VERSOS, ESPACOS E MEMORIA. PROJ. HISTORIA V. 22 P. 199-222 SP EDUC

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: CIENCIAS HUMANAS
Palavras-Chaves: MEMORIA E CULTURA ORAL

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0015
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
PUERTO-RIQUENOS DE NUEVA YORK. DE SUR A NORTE, 4 (5):199-212, BUENOS AIRES

Idioma: Espanhol
Pais: Argentina
Ano de publicacao: 00
Tipo: ART. EM PER. ESP. EST.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas
Palavras-Chaves: DIASPORA HISPANICA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0016
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
ESTUDOS AMERICANOS: RAIZES NACIONAIS, RUMOS GLOBAIS. TORRES, S. (ORG) IN RAIZES E RUMOS. RIO,
7LETRAS, P. 11-26

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: CIENCIAS HUMANAS
Palavras-Chaves: CULTURA E CONTEMPORANEIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0017
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ
O CONTO NORTE-AMERICANO CONTEMPORANEO: BREVE PANORAMA. IN JORNADAS LI. DE PASSO FUNDO. 20 ANOS DE
HIST. P. 315-319

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LITERATURA NORTE-AMERICANA CONTEMPORANEA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0018
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
CRONICAS DE VIAJE CHICANAS. IN: LIMITES SOCIOPOLITICOS Y FRONTERAS CULTURALES. ORG. DRISCOLL, B. ET
AL. MEXICO, UNAM, P. 161-71.

Idioma: Espanhol
Pais: Outros
Ano de publicacao: 00
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: HISPANISTICA, MULHERES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0019
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
SERA APENAS SHOW BIZ? ANAIS DO VIII CONGRESSO DE PROF. DE ESPANHOL. PP. 544-47.

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LIT. CULT. HISPANICA NOS EUA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0067
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0032
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
ESPELHOS PARALELOS. IN: FRONTEIRAS IMAGINADAS. COUTINHO, E. ORG. RIO DE JANEIRO: AEROPLANO. P.
241-252

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: CULTURAS FRONTEIRICAS, IMIGRANTES

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305599 NOME: TEREZA MARQUES DE OLIVEIRA LIMA
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla	SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
								TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0078	ESP	1	GPLL04004 ESP	-	A	0	2	60	0	0	180
0079	ESP	2	GPLL04005 ESP	-	A	0	2	60	0	0	180
0080	GRA	1	GLE04342 GLE	GGL	A1	0	10	60	0	0	180
0081	GRA	2	GLE04299 GLE	GGL	A1	0	27	60	0	0	180
0082	GRA	2	GLE04312 GLE	GGL	A1	0	19	60	0	0	180

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305599

NOME: TEREZA MARQUES DE OLIVEIRA LIMA

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
REESCREVENDO O SUL-NOVAS VOZES FEMININAS DO CONTO NORTE-AMERICANO SULISTA CONTEMPORANEO	4044	0012	0,00	0,00		2	1040

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REV. LACTITUD - (VIRTUAL)		0	PESQUISADORES DE CULTURA LATINO-AMERICANA	30	0
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REV. OPEN TO DISCUSSION - UERJ (LETRAS)		0	PESQUISADORES DE LIT. DE LINGUA INGLESA	10	0
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA MATRAGA - PG. DA UERJ (LETRAS)		0	PESQUISADORES DE LETRAS	10	0
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA ESTUDOS ANGLO-AMERICANOS. (ABRAPUI)		0	PESQUISADORES DE LIT. DE LINGUA INGLESA	10	0
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REV. BRASIL DE LITERATURA (VIRTUAL)		0	PESQUISADORES DE LITERATURAS	10	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO C
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305599

NOME: TEREZA MARQUES DE OLIVEIRA LIMA

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COMUNICACAO EM MESA REDONDA DO IX SEMINARIO MULHER E LITERATURA - UFMG - BH			DOU	30	0	0
COMUNICACAO EM PAINEL NA ALA CONFERENCE - CAMBRIDGE, MA - MAIO2001			DOU	30	0	0
COMUNICACAO EM MESA REDONDA NA JORNADA DA ABEA - NOVEMBRO DE 2001 - UNB			DOU	30	0	0
PALESTRA EM RENNES, FRANCA - DEZENBRO/2001 - UNIV. DE HAUTE BRETAGNE - RENNES II			DOU	30	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
			Descricao	
MEMBRO DE BANCA	3305	1	BANCA DE EXAME DE TESE DE DOUTORADO: MARIA APARECIDA SALGUEIRO - UFF	40
EXAME DE INGRESSO NA ESPEC. EM LIT. DE LINGUA INGLESA DA UFF	5300	0	GRADUADOS EM LETRAS (PORTUGUES-INGLES)	20
ORG. JUNTO COM A PROFA. MARIA C. MONTEIRO DO LIVRO REPRESENTACOES CULTURAIS DO OUTRO NAS LIT. DE LG. INGLESA	4044	0	PESQUISADORES DE LIT. DE LINGUA INGLESA	140

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORD. DA ESPEC. EM LITERATURA DE LINGUA INGLESA	01	5300		48

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305599 NOME: TEREZA MARQUES DE OLIVEIRA LIMA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORD. DO SETOR DE NORTE-AMERICANA	05			20
REUNIOES DO GLE	04	4044		36
COMISSAO JUNTO AO NDC	02			4
COMISSAO DE AVALIACAO DE PROGRESSAO FUNCIONAL DO GLE	02	4044		10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0080
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0012
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 EUDORA WELTY E O CONTO SULISTA DOS ANOS 60. IN RAIZES E RUMOS: PERSPECTIVAS... RIO: 7LETRAS, P. 576-587

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
 Palavras-Chaves: LIT NORTE-AMERICANA, CONTO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0081
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0012
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305599 NOME: TEREZA MARQUES DE OLIVEIRA LIMA
EUDORA WELTY E A NARRATIVA COMICA DE EDNA EARLE EM THE PONDER HEART. MATRAGA - PG UERJ (LETRAS)
(VIRTUAL)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 00
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LIT. NORTE-AMERICANA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0082
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0012
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
QUE MULHER E ESSA? NOVAS VOZES FEMININAS DO CONTO SULISTA NORTE-AM. CONTEMP. - CDROM - FD INF. E
QUARTETO ED. SALVADOR

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LIT. NORTE-AMERICANA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0083
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0012
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
LENCOIS DE LINHO BRANCO. REV. LACTUD ISNN 1519-7867

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305599 NOME: TEREZA MARQUES DE OLIVEIRA LIMA

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literatura Brasileira
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0084
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0012
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
EUDORA WELTY: GENERO, IDENTIDADE E LUGAR. IX SEMINARIO MULHER E LITERATURA - UFMG - AGO/2001

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LIT. NORTE-AMERICANA SULISTA

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310960 NOME: VERA LUCIA DOS REIS

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 4

TITULACAO: Doutorado

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA				
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.	
0017	GRA	1	GLE04254	GLE	GGL	A1	0	16	30	0	0	0	60
0018	GRA	1	GLE04270	GLE	GGL	A1	0	14	60	0	0	0	120
0019	ESP	1	GPLL04011	ESP	-	A	0	8	60	0	0	0	180
0020	GRA	2	GLE04263	GLE	GGL	A1	0	25	30	0	0	0	60
0021	GRA	2	GLE04253	GLE	GGL	A1	0	17	60	0	0	0	120
0022	MES	2	GPLS04011	GPL	GPL	B	0	4	60	0	0	0	180
0023	DOU	2	GPLS04011	GPL	GPL	C	0	1	60	0	0	0	180

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310960

NOME: VERA LUCIA DOS REIS

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
IRENE ERNESTE DIAS	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
JORDELIA MENDES BRANDAO	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
MARILDA DORNELLAS MACHADO	1	MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	32
ALESSANDRA MENDES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	32
ANA PAULA FERREIRA FARIAS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	32

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
ANALISE COMPARATIVA DE NARRATIVAS DE ENIGMA E MISTERIO, PARTINDO DE UMA ANTROPOLOGIA DA LIT. EM PERSPECTIVA TEOLOGICA	4044	0047	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PALESTRA O ENIGMA DE BALZAQUE O ROTEIRO DE APRENDIZAGEM - USU		20	COMUNIDADE ACADEMICA	25	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310960

NOME: VERA LUCIA DOS REIS

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
MESA R.: UN NOUVEAU REGARD SUR LE PAYSAGE LE PAYSAGE ECRIT. 3.7.01 - RIO DE JANEIRO. SEDIFRALE XII			DOU	36	0	0
CONFERENCIA: UMA TAREFA INACABADA: O EXERCICIO DA TRADUCAO. SEMINARIO AS MARGENS DA TRADUCAO. PG. UERJ 27.8.01			DOU	36	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
POESIA CONTEMPORANEA E ANIMALIDADE. 06.06.01	4044	1	BANCA DE EXAME DE PROJETO DEPARTAMENTAL DA PROFA. PAULA GLENADEL	20
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	MESTRANDA FATIMA LOPES DO AMARAL	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	MESTRANDA ALINE CESAR OZORIO	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	MESTRANDA HELOISA HELENA LEAL AZEVEDO	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	MESTRANDA ANA PAULA FERREIRA FARIA	10
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO	3305	1	DOUTORANDO ARNALDO ROSA VIANNA NETO	15
BANCA DE DISSERTACAO DE MESTRADO	3305	1	MESTRANDA MARILDA DORNELLAS MACHADO	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	MESTRANDA ROSANA MARCIA ALVES SOARES	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO	3305	1	MESTRANDA MARIA TEREZA FANTINATO	10
BANCA DE DISSERTACAO DE MESTRADO	3305	1	MESTRANDA KARLA ADRIANA DE AQUINO	20

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310960 NOME: VERA LUCIA DOS REIS

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO GLE	04			32
REUNIOES DA GPL	04			32
REUNIOES DO SETOR	05			16
COMISSAO DEPARTAMENTAL DE PROJETO DE MONITORIA	05			10

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

PREMIOS:
 1- "ALTAMENTE RECOMENDAVEL TRADUCAO JOVEM" PELA TRADUCAO DO LIVRO BALZAC E A COSTUREIRINHA CHINESA. PELA FUNDACAO NACIONAL DO LIVRO INFANTIL E JUVENIL. 18.4.01.
 2- "A MELHOR TRADUCAO JOVEM" PELO MESMO LIVRO E PELA MESMA FUNDACAO. 18.05.01.
 OBSERVACAO: O ATUAL PROJETO DE PESQUISA OBTVE DA PROPP/CNPQ DUAS BOLSAS DE INICIACAO CIENTIFICA. VER ITEM 1.2.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0021
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0048
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 PAISAGEM EM GREEN. IN: CADERNO SEMINAL. RIO DE JANEIRO: DIALOGARTS

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310960 NOME: VERA LUCIA DOS REIS
Palavras-Chaves: PAISAGEM, IMAGINARIO, MEMORIA

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0022
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0048
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

LONGE DO EDEM PARA ALEM DA UTOPIA: A ESCOLHA DE UM LUGAR. IN: BRASIL-CANADA NO 3 MILENIO. ANAIS DO
5 CONGR. INTER. ABECAN.

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 00
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: PAISAGEM, AMERICANIDADE, DISCURSO

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0023
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0048
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

O AMANTE ABSOLUTO DE DESCHOLDT, ERIC; LATTES, JEAN-CLAUDE, RIO DE JANEIRO: OBJETIVA.

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: LIVROS TRADUZIDOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: PAISAGEM, TRADUCAO E HISTORIA

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0024

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310960 NOME: VERA LUCIA DOS REIS
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0048
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
MOVIMENTOS DA TRANSCULTURA (LUCIE LEQUIN). IN: HANCIAU, NUBIA; SANTOS, E (ORG). A CRITICA CANADENSE
NO FEMININO. RIO GRANDE: ED. FURG (traducao)

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: GENERO, MIGRACAO, TRADUCAO.

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0139
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0048
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
UN NOUVEAU REGARD SUR LE PAYSAGE LE PAYSAGE ECRIT. SEDIFRALE XII - RJ

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves:

7. Produtos.
Produto No (verifique no Departamento)...: 0140
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0048
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310960 NOME: VERA LUCIA DOS REIS
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
UMA TAREFA INACABADA. O EXERCICIO DA TRADUCAO - SEMINARIO AS MARGENS DA TRADUCAO - UERJ

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves:

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

DATA: 29/11/01

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 4

TITULACAO: Doutorado

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de _____ de _____ de 19 _____

Assinatura do Chefe do Departamento _____

Visto do Diretor da Unidade _____

Afastamento

Motivo	Codigo	Local	CHA
PERIODO DE 12.3.2001 A 11.7.2001	PRE		0

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0030	GRA	2	GLE04268	GLE	GGL	A1	0	13	60	0	0	93
0031	GRA	2	GLE04255	GLE	GGL	A1	0	11	30	0	0	61
0032	ESP	2	GPLL04010	ESP	-	A	0	6	60	0	0	152

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
-------	----------	------	-------	-------	-----

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736

NOME: VERA LUCIA SOARES

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
KARLA ADRIANA DE AQUINO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
JOSE DA SILVA MARTINS FILHO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
HERCULES JOSE O. QUINTANILHA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
ROSANA M. ALVES SOARES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
MOVENCIAS IDENTITARIAS MIGRACOES E ERRANCIAS ENTRE O ORIENTE E O OCIDENTE ATRAVES DA LITERATURA	4044	0009	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE DOUTORADO: LUCIANA PERSICE NOGUEIRA - UFRJ		0	MEMBRO DE BANCA DE DOUTORADO - UFRJ	30	0
PALESTRA: ISLAM ET MONDE ARABE. ASS. PROF. DE FRANCES DO RIO DE JANEIRO - 27.10.01		0	PROFESSORES DE 1 E 2 GRAUS	10	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736

NOME: VERA LUCIA SOARES

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
SEDIFRALE XII: 12 CONGR. LATINO-AMERICANO DE PROF. DE FRANCES - RIO DE JANEIRO - 3/7.7.01			DOU	40	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE SELECAO PARA O CURSO DE Mestrado em Lit. Francofonas da UFF	3305	0	CANDIDATOS AO CURSO DE Mestrado em Letras da UFF	16
BANCA DE ARGUICAO DE DISSERTACAO DE Mestrado da UFF	3305	1	KARLA ADRIANA DE AQUINO	20
BANCA DE EXAME DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO EM Letras da UFF	3305	1	JOVITA G. NORONHA	16
BANCA DE ARGUICAO DE PROJETO DE DISSERTACAO DE Mestrado em Letras da UFF	3305	1	FATIMA LOPES DO AMARAL	10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DO EGL	04	3113		32
REUNIOES DA GPL	04	3305		20
REUNIOES DO GLE	04	4044		20

UFF - Universidade Federal Fluminense
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
 Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
VICE-COORD. DO CURSO DE ESP. EM LINGUA FRANCESA E LIT, FRANCOFONAS	04	5300	PORT. 26585 - 17.12.98	20
REUNIOES DO SETOR DE FRANCES	04	4044		10
REPRESENTANTE DA SUBAREA DE LIT. FRANCOFONAS DA GPL	05	3305		16
COMISSAO DEPARTAMENTAL DA GED	05	4044		20
COMISSAO DE AVALIACAO DO PROJETO DE PESQUISA DA PROFA. SONIA MATERNO	05	4044		5

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0036
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0009
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)
 ENTRE O ORIENTE E O OCIDENTE: UM TERCEIRO ESPACO DE REINVENCAO DE IDENTIDADES. IN OLIVEIRA, H.;
 FORGET, D. (ORG) IMAGENS DO OUTRO... UEFS, FEIRA DE SANTANA

Idioma: Portugues
 Pais: BRASIL
 Ano de publicacao: 01
 Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
 Codigo de registro na biblioteca:
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
 Palavras-Chaves: MIGRACOES, CULTURA, IDENTIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0037
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
 Projeto que originou o produto.....: 0009
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissão Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
SILENCES DEVOILES: FEMME, HISTOIRE ET POLITIQUE DANS... IN: BONN, C. ET AL (ORGS) ALGERIE:
NOUVELLES ECRITURES. PARIS: L'HARMATTAN.

Idioma: Frances
Pais: Franca
Ano de publicacao: 01
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: GENERO, IDENTIDADE, MEMORIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0038
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0009
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
O FASCINIO DA ARTE DE CONTAR HISTORIAS. RESENHA: REVISTA ALEA ESTUDOS NEOLATINOS, V. 3, N. 2 RIO DE
JANEIRO CONTRACAPA

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: ART. DE DIVULG. CIENT. TECN.E ARTIS
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: MEMORIA, ORALIDADE, ESCRITURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0039
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0009
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES
TRAVERSEES CULTURELLES ET IDENTITAIRES DANS... COMUNICACAO: SEDIFRALE XII. RIO DE JANEIRO, 3 A
7.5.01

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LIT. MIGRANTES, ENTRE-LUGAR, IDENTIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0040
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0009
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
TRAVERSEES CULTURELLES ET IDENTITAIRES DANS... RESUMO: SEDIFRALE XII, RIO DE JANEIRO, 3 A7.5.01

Idioma: Frances
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: LIT. MIGRANTES, ENTRE-LUGAR, IDENTIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0041
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Projeto que originou o produto.....: 0009
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas
Tipo do Projeto: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,
revista, ano, paginas, etc.)
TAHAR BEN JELLOUN: ENSAIO DE UMA LITERATURA DE DIASPORA. DISSERTACAO DE KARLA A. DE AQUINO - UFF,
SET/2001

UFF - Universidade Federal Fluminense
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO
Ano : 01

ANO: 01 DATA: 29/11/01 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

Idioma: Portugues
Pais: BRASIL
Ano de publicacao: 01
Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA
Codigo de registro na biblioteca:
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas
Palavras-Chaves: IDENTIDADE, DESTERRITORIALIZACAO

F I M
